



EUSKO LEGEBILTZARRA
PARLAMENTO VASCO

**2012KO OTSAILAREN 2KO OSOKO
BILKURAREN ERABAKIAK**

1. Bateriaezintasunen Batzordearen irizpena, Carlos Olazabal Estecha legebiltzarkidearen bateragarritasun-egoerari buruz. Eztatida eta behin betiko ebazpena. [09\01\01\00\0092]

Irizpena onetsi da.

**ACUERDOS DEL PLENO CELEBRADO
EL 2 DE FEBRERO DE 2012**

1. Debate y resolución definitiva sobre el dictamen formulado por la Comisión de Incompatibilidades en relación con la situación de compatibilidad del parlamentario D. Carlos Olazabal Estecha. [09\01\01\00\0092]

Se aprueba el dictamen.





2. Ekonomia, Ogasun eta Aurrekontu Batzordearen irizpena, Lehiaren Euskal Agintaritzari buruzko lege-proiektuaren gainean egindakoa. Eztabaida eta behin betiko ebazpena. [09\01\01\00\0011]

Otsailaren 2ko 1/2012 Legea onetsi da, Lehiaren Euskal Agintaritzari buruzkoa.

2. Debate y resolución definitiva sobre el dictamen formulado por la Comisión de Economía, Hacienda y Presupuestos, en relación con el proyecto de ley de la Autoridad Vasca de la Competencia. [09\01\01\00\0011]

Se aprueba la Ley 1/2012, de la Autoridad Vasca de la Competencia.





1/2012 LEGEA, OTSAILAREN 2KOA, LEHIAREN EUSKAL AGINTARITZARI BURUZKOA

LEY 1/2012, DE 2 DE FEBRERO, DE LA AUTORIDAD VASCA DE LA COMPETENCIA

ZIOEN AZALPENA

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

I

I

Lehia askea defendatzea funtsezko oinarria da merkatu-ekonomietan, eta aitortzen berezia ematen zaio demokrazia modernoan ordenamendu juridikoei.

La defensa de la libre competencia es un principio esencial en una economía de mercado y goza de un reconocimiento especial en los ordenamientos jurídicos de las democracias modernas.

Adibidez, Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Tratatuaren 119. artikulua ezartzen du estatu kideek indarrean jarri behar dutela merkatu-ekonomia irekiaren eta lehia askearen printzipioa errespetatuz aplikatuko den ekonomia-politika.

Así, el artículo 119 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea establece que los Estados miembros instaurarán una política económica que se aplicará respetando el principio de una economía de mercado abierta y de libre competencia.

Halaber, Espainiako Konstituzioaren 38. artikulua enpresa-askatasuna aitortzen du, merkatu-ekonomiaren eremuan, eta, era berean, xedatzen du botere publikoek bermatu eta babesten dituztela lehia-askatasuna gauzatzea eta produktibitatea defendatzea, betiere ekonomia orokorraren eta, hala behar duenean, plangintzaren eskakizunei kasu eginez.

Asimismo, el artículo 38 de la Constitución Española reconoce la libertad de empresa en el marco de la economía de mercado y establece que los poderes públicos garantizan y protegen su ejercicio y la defensa de la productividad, de acuerdo con las exigencias de la economía general y, en su caso, de la planificación.

Agente ekonomiko guztiek merkatuetan benetako lehia dagoela jakinda jardun behar dute, horrek produkzioaren efizientzia handiagoa izatea bermatuko baitu.

La existencia de una competencia efectiva en los mercados debe disciplinar el comportamiento de todos los agentes económicos garantizando una mejor eficiencia productiva.

Konstituzio Auzitegiak 1999ko azaroaren 11n epaia eman zuen, Eusko Jaurlaritzak eta Kataluniako Generalitateko Kontseilu Betearazleak Lehiaren Defentsari buruzko uztailaren 17ko 16/1989 Legearen artikulua batzuen aurka aurkeztutako errekursoak ebazteko. Epaia jarraiki, barruko merkataritzaren arloan eskumena duten autonomia-erkidegoei dagokie –Euskal Autonomia Erkidegoa kasu, 1979ko Autonomia Estatutuaren 10.27 artikulua xedatutakoaren arabera– lehia askearen inguruko gaietan eskua hartu, baimenak eman eta zehapenak ezartzearen eginkizun betearazleak betetzea, baldin eta jardunbideak erkidegoaren barruan egiten badira edo autonomia-erkidegoaren lurralde-eremutik kanpo hedatzen ez badira. Beraz, onartu egin zen lehia murrizten duten jokabideei buruzko eskumen betearazlea autonomia-erkidegoei dagokiela, nahiz eta eskumenetatik kanpo geratu kontzentrazio ekonomikoaren kontrola eta lehian eragina izan dezaketen laguntza publikoaren kontrola.

En virtud de la sentencia del Tribunal Constitucional de 11 de noviembre de 1999, dictada tras la interposición de sendos recursos de inconstitucionalidad por parte del Gobierno Vasco y el Consejo Ejecutivo de la Generalitat de Cataluña contra varios artículos de la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia, corresponde a las comunidades autónomas con competencias en materia de comercio interior –como es caso de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en virtud de lo dispuesto en el artículo 10.27 del Estatuto de Autonomía de 1979– el ejercicio de las funciones ejecutivas de intervención, autorización o sanción en asuntos relacionados con la libre competencia, siempre que se trate de prácticas desarrolladas en ámbitos intracomunitarios o restringidas al mercado correspondiente al ámbito territorial autónomo. Se reconoció, así, la competencia ejecutiva de las comunidades autónomas en relación con las conductas restrictivas de la competencia, excluyendo el control de las concentraciones económicas y el control de las ayudas públicas que puedan afectar a la competencia.





Konstituzio Auzitegiaren epai horretan oinarrituta, Estatuak eta autonomia-erkidegoek lehiaren defentsaren arloan dituzten eskumenen koordinazioari buruzko otsailaren 21eko 1/2002 Legea eman zen. Lehiaren Defentsari buruzko uztailaren 17ko 16/1989 Legean ezarritako eskumen betearazleetatik Estatuari eta autonomia-erkidegoei dagozkienak zehaztea eta mugatzea zuen helburu 1/2002 Legeak. Horrez gainera, lehiaren defentsaren arloko eskumenak dituzten autonomia-erkidegoetan lehiaren defentsarako organoak sortzea aurreikusi zen.

Lehiaren Defentsarako Euskal Auzitegia sortu eta Euskal Autonomia Erkidegoan Lehiaren Defentsarako Zerbitzuak izango dituen eginkizunak ezartzen dituen apirilaren 12ko 81/2005 Dekretuaren bidez sortu zituen Euskal Autonomia Erkidegoak lehiaren defentsari buruzko organoak, lehen aldiz. Dekretu horrek Lehiaren Defentsarako Euskal Auzitegia sortu zuen, Estatuko Lehiaren Defentsarako Auzitegiaren parekoa. Delako organoa Ogasun eta Herri Administrazio Sailari atxikita egon da, baina ez Administrazioaren egitura hierarkikoaren barruan, eta hartara, beregaintasunez eta kudeaketa-autonomiaz bete ditu zegozkion eginkizunak. Halaber, 81/2005 Dekretuak Estatuko Lehiaren Defentsarako Zerbitzuaren eginkizunak Administrazio-ko berariazko organo bati ezarri zizkion, Ogasun eta Herri Administrazio Saileko Ekonomia eta Plangintza Zuzendaritzari, hain zuzen.

Lehiaren Defentsari buruzko uztailaren 3ko 15/2007 Legeak, 16/1989 Legea indargabetu zuenak, helburu hauek zituen: lehiaren defentsari buruzko sistema eraberritu eta hobetzea, Europar Batasuneko eredura egokitzea, eta koordinazioko baliabideak sendotzea, autonomia-erkidegoetako organo eskudunek nahiz sektoreetako arautzaileek aplikatu dezaten araudia. Halaber, lehiaren defentsari buruzko Estatuko antolaketa-egitura guztiz aldatu zuen, organismo bakarra sortu baitzuen: Lehiaren Batzorde Nazionala, bere baitan instrukzioa egiteko eta ebazteko eginkizunak hartzen dituena. Beraz, antzinako Lehiaren Defentsari buruzko Zerbitzuaren eta Lehiaren Defentsari buruzko Auzitegiaren eskumenak lerketa Zuzendaritzak eta Kontseiluak betetzen dituzte, eta bi erakundeek Batzorde Nazionalaren mende daude.

Orobat, 15/2007 Legeak aldatu egin zituen lehia murrizten duten jardueren aurka egiteko aplikatu beharreko prozedurak, eta berebiziko garrantzia eman zion lehia sustatzeko eginkizunari, txostenak, azterlanak eta gomendioak egiteko ahalmenaren bidez.

Como consecuencia de dicha sentencia se dictó la Ley 1/2002, de 21 de febrero, de Coordinación de las Competencias del Estado y las comunidades autónomas en materia de Defensa de la Competencia, con el objetivo de definir y delimitar las competencias ejecutivas del Estado y de las Comunidades Autónomas contenidas en la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia, previendo, además, la propia Ley 1/2002 la creación de órganos de defensa de la competencia en las comunidades autónomas con competencias en esta materia.

La Comunidad Autónoma de Euskadi se dotó por vez primera de órganos de defensa de la competencia mediante el Decreto 81/2005, de 12 de abril, de creación del Tribunal Vasco de Defensa de la Competencia y de asignación de funciones del Servicio de Defensa de la Competencia en la Comunidad Autónoma de Euskadi. Dicho decreto creó el Tribunal Vasco de Defensa de la Competencia, homólogo del Tribunal de Defensa de la Competencia estatal, como un órgano adscrito al Departamento de Hacienda y Administración Pública, pero que no formaba parte de la estructura jerárquica de la Administración y que desarrollaba sus funciones de forma independiente y con autonomía de gestión. Asimismo, el Decreto 81/2005 asignó las funciones del Servicio de Defensa de la Competencia estatal a un órgano específico de la Administración, la Dirección de Economía y Planificación del Departamento de Hacienda y Administración Pública.

La Ley 15/2007, de 3 de julio, de Defensa de la Competencia, que derogó la Ley 16/1989, instituyó como objeto de la misma la modernización y mejora del sistema de defensa de la competencia, su adaptación al modelo comunitario, así como el reforzamiento de los mecanismos de coordinación para la aplicación de la normativa tanto por los órganos competentes de las comunidades autónomas como por los reguladores sectoriales. Asimismo, modificó radicalmente la estructura organizativa estatal de la defensa de la competencia, al crear un organismo único, la Comisión Nacional de la Competencia, que engloba las funciones instructoras y resolutorias, de tal modo que las competencias de los antiguos Servicio de Defensa de la Competencia y Tribunal de Defensa de la Competencia pasaron a ser realizadas por la Dirección de Investigación y el Consejo, organismos ambos dependientes de la Comisión Nacional.

Asimismo, la Ley 15/2007 modificó los procedimientos a aplicar en la lucha contra las conductas restrictivas de la competencia y prestó especial relevancia a la función de promoción de la competencia a través de diversas actuaciones como la realización de





informes, estudios y recomendaciones.

15/2007 Legeak ekarritako aldaketen eraginez, 81/2005 Dekretua moldatu beharra zegoen. Horren ildotik, Lehiaren Defentsarako Euskal Auzitegia sortu eta Euskal Autonomia Erkidegoan Lehiaren Defentsarako Zerbitzuaren eginkizunak ezarri zituen dekretua aldatzeko den martxoaren 4ko 36/2008 Dekretua onartu zen. Hala ere, dekretu horrek ez zuen antolaketaregitura bateratua onetsi, euskal Administrazioak bere burua antolatzeke duen gaitasuna dela eta; haatik, aurreikusitako bi organismo horiek sustapenaren arloan abiarazten zituzten jarduerak era koordinatuan planifikatzea, sistema eraginkorragoa izan eta bitartekoak arrazionalizatuago egotearren.

Alabaina, euskal organoak sortu zirenetik metatutako eskarmentua eta beste herrialde batzuetakoa aintzat hartuta, badirudi une egokia dela nazioartean hedatuen dagoen antolaketareduia Euskal Autonomia Erkidegoan ere onartzeko, lehiaren defentsari buruzko organoak dituzten autonomia-erkidego gehienek onartu duten bezala. Gai honen arloan eskumen guztiak beregaintasunez betetzen dituen organo bakarrena da eredu hedatu hori.

Horregatik guztiagatik, Lehiaren Euskal Agintaritzak sortuko da lege honen bidez, eta erakunde-euskarri sendoa emango zaio hainbat eginkizun bete ditzan, lehia sustatu eta defendatzearen arloan.

II

Lege honek bost kapitulu ditu: xedapen orokorrik; antolaketak; agintaritzaren jarduera gardena; ekonomia-, kontabilitate-, kontrol-, kontratazio-, langileria- eta ondare-araubidea; eta beste xedapen batzuk, hitzarmenei, jurisdikzio-organoei lankidetzari, sektoreetako arautzaileei lankidetzari, laguntzeko betebeharrari, datuak isilpean gorde beharrari eta ikusatzeko ahalmenei buruzkoak.

Lehenengo kapituluak, xedapen orokorrei buruzkoak, Lehiaren Euskal Agintaritzaren izaera juridikoa arautzen du. Zehazki, agintaritzak Administrazioaren erakunde autonomoa izango da, ekonomia-politikaren eta lehiaren defentsaren ardura duen Eusko Jaureritzako sailari atxikia, eta berezko nortasun juridikoa eta jarduteko gaitasun osoa izango ditu, dagozkion eginkizunak betetzeko. Halaber, agintaritzaren helburuak, eskumenak eta egintzen araubide juridikoa arautzen dira, bere ebazpen eta egintzen aurkako errekurtsoen araubidea barne. Eskumenen artean, lehiaren aurka-

Los cambios operados por la Ley 15/2007 demandaron la modificación del Decreto 81/2005, aprobándose, en consecuencia, el Decreto 36/2008, de 4 de marzo, de modificación del Decreto de creación del Tribunal Vasco de Defensa de la Competencia y de asignación de funciones del Servicio de Defensa de la Competencia en la Comunidad Autónoma de Euskadi. Este decreto, sin embargo, no asumió la estructura organizativa unitaria, debido a la capacidad de autoorganización de la Administración vasca, si bien previó la planificación coordinada de las actuaciones que en el campo de la promoción realicen los dos organismos existentes, en aras de una mayor eficacia del sistema y racionalidad de los medios.

No obstante, la experiencia acumulada desde la creación de los órganos vascos, así como la experiencia comparada, hace que se considere llegado el momento de que la Comunidad Autónoma de Euskadi adopte, al igual que la mayoría de comunidades autónomas dotadas de órganos de defensa de la competencia, el modelo organizativo más extendido internacionalmente, cual es el de un único órgano que ejerce, con independencia, todas las funciones relacionadas con la materia.

Por todo ello, mediante esta ley se crea la Autoridad Vasca de Competencia, dotándola de un marco institucional sólido para desarrollar un elenco amplio de funciones en el marco de la promoción y defensa de la competencia.

II

La presente ley se estructura en cinco capítulos que regulan las disposiciones generales; la organización; la transparencia en la actuación de la autoridad; el régimen económico y de contabilidad, de control, de contratación, de personal y patrimonial; así como otras disposiciones referidas a convenios, cooperación con los órganos jurisdiccionales, cooperación con los reguladores sectoriales, deber de colaboración, deber de secreto y facultades de inspección.

El capítulo primero, dedicado a las disposiciones generales, regula la naturaleza jurídica de la Autoridad Vasca de la Competencia, que se conceptúa como un organismo autónomo de carácter administrativo adscrito al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de política económica y defensa de la competencia, dotado de personalidad jurídica propia y plena capacidad de obrar para ejercer sus funciones. Asimismo, se regulan los fines, competencias y régimen jurídico de los actos de la autoridad, incluyendo el régimen de recursos contra sus resoluciones y





ko jokabideak zehatzeaz eta lehia sustatzeaz gain –berau lehiaren defentsaren funtsezko osagaia da, eta ekonomia-politikako tresna moderno eta eraginkorra bihurtu da–, beste bat ere emango zaio, 15/2007 Legearen ildoarekin bat: eskumena duen jurisdikzioan aurkatzea administrazio-zuzenbideari loturik dauden Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioen (erkidegoko, foru- eta toki-administrazioak) egintzak eta legea baino beheragoko xedapen orokorrak –foruarau fiskalak izan ezik, Konstituzio Auzitegiaren eta Botere Judizialaren lege organikoak aldatzen dituen otsailaren 19ko 1/2010 Lege Organikoari jarraiki–, horien bidez merkatuetako lehia bideragarriari oztopoak jartzen baldin bazaizkio.

Bigarren kapituluak, Lehiaren Euskal Agintaritzaren antolaketa arautzen duenak, lau organoko egitura ezartzen du: lehendakaria –Lehiaren Euskal Agintaritza zuzendu eta ordezkatzeko eginkizunak betetzen dituen pertsona bakarreko organoa, Lehiaren Euskal Kontseiluko burua ere badena–; Lehiaren Euskal Kontseilua –sustatu, ebatzi eta irizpenak emateko kide anitzeko organoa, lehendakariak, bi kontseilukidek, eta idazkari orokor batek osatua (ahotsa bai, baina botorik ez du izango idazkariak)–; Ikerketa Zuzendaritza –instrukzioa egiteko eginkizunak ditu–, eta Idazkaritza Nagusia, erakundeari laguntza material, administratibo eta tekniko nahiz aholkularitza juridikoa emateko.

Erabakiak hartzeko orduan beregaintasunez aritzeko berme gisa, lehendakaria eta Lehiaren Euskal Kontseiluko kideak sei urterako izendatuko dituzte, eta berriz hartu ahal izango dute kargua –agintaldia, beraz, legegintzaldia baino luzeagoa izango da–. Eusko Jaurlaritzak izendatuko ditu, ekonomia-politikaren eta lehia defendatzearen ardura duen sailburuak proposatuta, eta legean bertan zehazturiko arrazoiengatik bakarrik utziko dituzte karguak.

Hirugarren kapituluak, Lehiaren Euskal Agintaritzaren jarduera gardenari buruzkoak, eginkizun hauek ezartzen ditu: emandako ebazpenak argitaratzea, urteko jarduera-oroitidazkia prestatzea, eta Eusko Legebiltzarrari informazioa ematea.

Laugarren kapituluak ekonomia-, kontabilitate-, kontrol-, kontratazio-, langileria- eta ondare-araubidea ezartzen du, herri-erakunde autonomoak gidatzen dituzten printzipioei jarraiki.

actos. Entre sus competencias, además de las de represión de las conductas anticompetitivas y la de promoción de la competencia –que se erige en componente esencial de la defensa de la competencia y constituye un instrumento moderno y eficaz de política económica–, se incorpora, al igual que hizo la Ley 15/2007, la posibilidad de impugnar ante la jurisdicción competente los actos sujetos al derecho administrativo y las disposiciones generales de rango inferior a la ley de las Administraciones Públicas autonómica, foral –exceptuando las normas forales fiscales en consonancia con la recientemente publicada Ley Orgánica 1/2010, de 19 de febrero, de modificación de las leyes orgánicas del Tribunal Constitucional y del Poder Judicial– y local de la Comunidad Autónoma de Euskadi, cuando de ellos se deriven obstáculos al mantenimiento de una competencia efectiva en los mercados.

El capítulo segundo, referido a la organización de la Autoridad Vasca de la Competencia, establece una estructura de cuatro órganos: el presidente o la presidenta –órgano unipersonal que ostenta las funciones de dirección y representación de la Autoridad Vasca de la Competencia y preside, igualmente, el Consejo Vasco de la Competencia–; el Consejo Vasco de la Competencia –órgano colegiado de promoción, resolución y dictamen, integrado por el presidente o la presidenta, dos vocales y un secretario general o secretaria general con voz pero sin voto–; la Dirección de Investigación –con funciones de instrucción–, y la Secretaría General, como órgano de apoyo material, administrativo y técnico del organismo, así como de asesoramiento jurídico.

Como garantía de independencia en la toma de decisiones se establece que el presidente o la presidenta, y los dos vocales del Consejo Vasco de la Competencia, sean nombrados por el Gobierno Vasco por un periodo de seis años renovable –periodo superior, por tanto, al de una legislatura–, a propuesta del consejero o consejera responsable de la política económica y de defensa de la competencia, y que sólo puedan cesar en sus funciones por causas tasadas en la propia ley.

El capítulo tercero, sobre la transparencia en la actuación de la Autoridad Vasca de la Competencia, instaura la obligación de publicar las resoluciones dictadas, de elaborar una memoria de actividades anual, y de informar al Parlamento Vasco.

El capítulo cuarto establece el régimen económico y de contabilidad, de control, de contratación, de personal y patrimonial, de acuerdo con los principios que rigen los organismos públicos autónomos.





Bosgarren kapituluak arlo hauek arautzen ditu: Lehiaren Euskal Agintaritzak edozein erakunde publiko edo pribaturekin hitzarmenak sinatzeko ahalmena; jurisdikzio-organoekiko lankidetzak, lehia murrizten duten jokabideei buruzko araudia aplikatzearekin zerikusia duten gaien inguruan, eta horrez gain, arautzaile sektorialekiko lankidetzak, interes komunekiko gaitetan; pertsona fisiko edo juridiko orok agintaritzari laguntzeko betebeharrak; zehapen-espedituentz hasi, horien instrukzioa egin eta ebatzean parte hartu duten pertsona guztiek datuak isilpean gorde beharra; eta lkerketako zuzendariak beharrezko baimena emanda, Lehiaren Euskal Agintaritzako langileek ikuskatzeko dituzten ahalmenak.

Azkenik, xedapen gehigarriek, iragankorrak eta azken xedapenak lege honen arauak indarrean jartzeko bideak ezartzen dituzte.

I. KAPITULUA XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Lehiaren Euskal Agintaritzak

1. Lehiaren Euskal Agintaritzak sortu da, Administraziozko erakunde autonomo gisa, ekonomia-politikaren eta lehiaren defentsaren ardura duen Eusko Jaurlaritzako sailari atxikia, eta berezko nortasun juridikoa eta jarduteko gaitasun osoa izango ditu bere eginkizunak betetzeko.
2. Lehiaren Euskal Agintaritzak erakunde- eta funtzio-autonomia izango du, dituen eginkizunak betetzeko.
3. Lehiaren Euskal Agintaritzak zuzenbide publikoaren mende jarriko du bere jardura, eta lege honek, Administrazio publikoko erakunde autonomoak arautzen dituzten xedapenek, nahiz horiek garatzen dituzten arauak gidatuko dute agintaritzak.
4. Halaber, objektibotasunez, profesionaltasunez, ordenamendu juridikoaren mende, eta herri-administrazio eta eragile ekonomikoekiko inongo loturarik gabe beteko ditu bere eginkizunak, helburuak lortzeko.
5. Ekonomia-politikaren eta lehiaren defentsaren ardura duen Eusko Jaurlaritzako sailak parte hartuko du Lehiaren Euskal Agintaritzaren gidalerroak ezartzeko lanean, eta gidalerroak agintaritzaren urteko jardura-programan jasoko dira.

El capítulo quinto regula las siguientes materias: la capacidad de la Autoridad Vasca de la Competencia para celebrar convenios con cualquier entidad pública o privada; la de cooperar con los órganos jurisdiccionales sobre cuestiones relativas a la aplicación de la normativa relativa a conductas restrictivas de la competencia, así como con los reguladores sectoriales en los asuntos de interés común; el deber de colaboración que toda persona, natural o jurídica, tiene con la autoridad; el deber de secreto de todas las personas que tomen parte en la incoación, instrucción y resolución de los expedientes sancionadores y las facultades de inspección del personal de la Autoridad Vasca de la Competencia debidamente autorizado por el director o la directora de Investigación.

Finalmente, las disposiciones adicionales, transitoria y final establecen los mecanismos de puesta en funcionamiento de los preceptos de la presente ley.

CAPÍTULO I DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. La Autoridad Vasca de la Competencia

1. Se crea la Autoridad Vasca de la Competencia, como organismo autónomo de carácter administrativo adscrito al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de política económica y defensa de la competencia, con personalidad jurídica propia, y plena capacidad de obrar para ejercer sus funciones.
2. La Autoridad Vasca de la Competencia desarrolla su actividad con autonomía orgánica y funcional.
3. La Autoridad Vasca de la Competencia ajusta su actividad al derecho público y se rige por la presente ley, por las disposiciones reguladoras de los organismos autónomos administrativos y por las normas que las desarrollan.
4. Asimismo, ejercerá sus funciones con objetividad, sometimiento al ordenamiento jurídico y plena independencia de las administraciones públicas y de los agentes económicos para el cumplimiento de sus fines.
5. El departamento responsable de la política económica y defensa de la competencia participa en el establecimiento de las directrices de la Autoridad Vasca de la Competencia, que se reflejarán en el programa anual de actuaciones de dicha autoridad.





2. artikulua. Helburuak

Lehiaren Euskal Agintaritzaren helburu orokorra merkatuko lehia askearen eta gardentasunaren baldintzak sustatu, bermatu eta hobetzea da, Euskal Autonomia Erkidegoan egiten diren jarduera ekonomikoetarako dagokienez.

3. artikulua. Eskumenak

1. Lehiaren Euskal Agintaritzak eskumen hauek izango ditu, dituen helburuak betetzeko: zehatzekoa, sustatzekoa, aurkatzekoa, ebazpenak ematekoa, kontsultakoa eta arbitrajekoa.
2. Lehiaren Euskal Agintaritzak zehapen-prozedurak ireki, haien instrukzioa egin eta ebatziko ditu, betiere lehia murrizten duten jokabideei buruz; esate baterako, kolusiozko jokabideak, nagusitasunezko egoeraren abusua eta lehia askea faltsutzea interes publikoari eragiten dioten egintza desleialen bidez, lehia defendatzeko araudian araututakoaren arabera. Eskumen hori gauzatzeko orduan, Lehiaren Euskal Agintaritzak ondokoak egiteko aukera izango du:
 - a) isunak jartzea, lehiaren aldeko legeriak dioena ez betetzeagatik,
 - b) hertsatzeko isunak jartzea, ebazpenetan ezartzen diren betekizunak direla-eta, edo laguntzeko betebeharra ez betetzeagatik,
 - c) zuhertasunezko neurriak eta nahitaez beteaztekoak hartzea,
 - d) isunak ordaintzetik salbuestea edo isunaren zenbatekoa murriztea,
 - e) enpresetan eta enpresa-elkarteetan ikuskapenak egitea.
 - f) lehia defendatzeko legeria urratzen duten jokoaren egileek jokoera horien ondorioz kaltetuak izan diren salatzailerei eta hirugarrenei ordaindu beharreko kalte-ordainak kuantifikatzeko irizpideak ezartzea, eskumena duen organo judicialak hala eskatzen dienean.
3. Lehiaren Euskal Agintaritzak merkatuetako lehia sustatuko du, eginkizun hauen bidez:

Artículo 2. Fines

La Autoridad Vasca de la Competencia tiene como finalidad promover, garantizar y mejorar las condiciones de libre competencia y transparencia en el mercado, respecto de las actividades económicas que se ejerzan en el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Artículo 3. Competencias

1. La Autoridad Vasca de la Competencia, para el cumplimiento de sus fines, ejercerá competencias sancionadoras; de promoción; de impugnación; de dictamen y consulta, y de arbitraje.
2. La Autoridad Vasca de la Competencia incoará, instruirá y resolverá procedimientos sancionadores que tengan por objeto conductas restrictivas de la competencia, tales como conductas colusorias, abuso de posición dominante y falseamiento de la libre competencia por actos desleales que afecten al interés público, tal como se regula en la normativa de defensa de la competencia. En el ejercicio de dicha competencia la Autoridad Vasca de la Competencia podrá:
 - a) imponer multas sancionadoras por vulneración de la legislación de defensa de la competencia,
 - b) imponer multas coercitivas respecto de las obligaciones establecidas en sus resoluciones, así como por incumplimiento del deber de colaboración,
 - c) adoptar medidas cautelares y de ejecución forzosa,
 - d) eximir del pago de multas o reducir sus importes,
 - e) realizar inspecciones a empresas y asociaciones de empresas.
 - f) establecer los criterios para la cuantificación de las indemnizaciones que los autores de las conductas que vulneren la legislación de defensa de la competencia deban satisfacer a los denunciantes y terceros que hubiesen resultado perjudicados como consecuencia de aquellas, cuando le sea requerido por el órgano judicial competente.
3. La Autoridad Vasca de la Competencia promoverá la competencia en los mercados ejercien-





- do las siguientes funciones:
- a) lehiaren inguruko azterlan eta ikerlanak sustatu eta egitea,
 - b) sektoreei buruzko txosten orokorrak egitea, eta horietan, benetako lehia egoteko konpondu edo hobetu beharrekoak hobetzen laguntzeko proposamenak jasotzea,
 - c) arlo publikoaren jarduerari buruzko txostenak idaztea,
 - d) txostenak egitea, erakunde publikoek emandako laguntzek merkatuetako lehia bideragarrian duten eraginari buruz,
 - e) Merkatuetako lehia mantendu edo berriz ezartzeko proposamenak helaraztea herri-administrazioei,
 - f) ekonomia-politikaren arduraren sailburuari lehia babesteko politikaren gidaritzak proposatzea, beharrezkoa bada Gobernu Kontseiluan aurkez ditzan, dagokion politika ekonomikoaren arloan, eta, bereziki, araudiak egin eta eraldatzeko proposamenak egitea.
4. Lehiaren Euskal Agintaritzak ondoko egintza hauek aurkatu ahal izango ditu administrazioarekiko auzien jurisdikzioan: administrazio-zuzenbideari loturik dauden Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioen (erkidegoko, foru-eta toki-administrazioak) egintzak eta legea baino beheragoko xedapen orokorrak, horien bidez merkatuko benetako lehiari oztipoak jartzen baldin bazaizkio. Eskumen horretatik kanpo geratuko dira lurralde historikoetako Batzar Nagusiek onartutako foru-arau fiskalak.
5. Lehiaren Euskal Agintaritzak organo aholkuailea izango da Euskal Autonomia Erkidegoan lehia defendatzearekin zerikusia duten arloetan. Zehazki, ondorengo erakundeek eskatu ahal izango diote aholkua lehiaren eremuan: Eusko Legebiltzarrak, Eusko Jaurlaritzak, batzar nagusiek, foru-aldundiak, udalak, lanbide-elkargoak, merkataritza-ganberak, enpresari elkarteak, sindikatuek, eta kontsumitzaile nahiz
- a) promover y realizar estudios y trabajos de investigación en materia de competencia,
 - b) realizar informes generales sobre sectores, con propuestas que ayuden a corregir o mejorar una competencia efectiva,
 - c) realizar informes sobre la actuación del sector público,
 - d) realizar informes sobre el impacto de las ayudas públicas sobre la competencia efectiva en los mercados,
 - e) dirigir a las administraciones públicas propuestas conducentes al mantenimiento o al restablecimiento de la competencia en los mercados,
 - f) proponer al consejero o consejera competente en materia de política económica y defensa de la competencia, para la elevación, en su caso, al Consejo de Gobierno, las directrices de política de defensa de la competencia en el marco de la política económica de aquél o aquélla y, en particular, las propuestas de elaboración y reforma normativa correspondientes.
4. La Autoridad Vasca de la Competencia podrá impugnar ante la jurisdicción competente los actos sujetos al derecho administrativo y las disposiciones generales de rango inferior a la ley, de las Administraciones Públicas autonómica, foral y local de la Comunidad Autónoma de Euskadi, cuando de ellos se deriven obstáculos al mantenimiento de una competencia efectiva en los mercados. Se exceptúan de dicha competencia las normas forales fiscales de las Juntas Generales de los territorios históricos.
5. La Autoridad Vasca de la Competencia actuará como órgano consultivo sobre cuestiones relativas a la defensa de la competencia en el ámbito de la Comunidad Autónoma de Euskadi. En particular, podrá ser consultada en materia de competencia por el Parlamento Vasco, el Gobierno Vasco, las Juntas Generales, las diputaciones forales, los ayuntamientos, los colegios profesionales, las cámaras de comercio y las





erabiltzaileen elkarteek.

Era berean, Lehiaren Euskal Agintaritzak lehiari eragiten dioten araugintzako egitasmoei buruzko irizpena emango du, baina ez da loteslea izango.

6. Lehiaren Euskal Agintaritzak arbitraje eginkizunak beteko ditu, zuzenbidezkoak zein ekitatezkoak, arlo horretan indarrean dagoen araudiaren arabera.
7. Lehiaren Euskal Agintaritzak lehiaren defentsari buruzko legeriak enpresa-kontzentrazioen arloan ezartzen dizkion funtzioak beteko ditu, eta lehiaren sustapenari eta defentsari buruz indarrean dagoen araudiaren arabera eskuratzen dituen beste eskumen batzuk ere bai.
8. Lehiaren Euskal Agintaritzak legeek emandako beste edozein eskumen beteko du.

4. artikulua. Lehiaren Euskal Agintaritzak emandako egintzen araubide juridikoa

1. Lehia sustatu eta defendatzearen arloari buruzko eginkizunak betetzean, eta ahalmen publikoak betetzea dakarten gainerakoetan, Lehiaren Euskal Agintaritzak lege hau, lehia defendatzearen arloan indarrean diren legeak eta Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legea bete beharko ditu.
2. Lehiaren Euskal Agintaritzaren eta bere agintari, funtzionario eta atxikitako langileen ondare-erantzukizunaren araubidea Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioarentzat orokorrean ezarritakoa izango da. Lehendakariari dagokio arlo honi buruz ebaztea, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legeari jarraiki.
3. Ikerketa Zuzendaritzaren ebazpen eta egintzen aurka, defentsa-gabezia edo eskubide zein bidezko interesetan kalte konponezina sortzen badute, errekurtsoa jarri ahal izango da Lehiaren Euskal Kontseiluaren aurrean, hamar eguneko

organizaciones empresariales, sindicales y de personas consumidoras y usuarias.

Asimismo, la Autoridad Vasca de la Competencia dictaminará, con carácter no vinculante, sobre los proyectos normativos que afecten a la competencia.

6. La Autoridad Vasca de la Competencia realizará funciones de arbitraje, tanto de derecho como de equidad, en los términos contenidos en la normativa vigente en la materia.
7. La Autoridad Vasca de la Competencia ejercerá las funciones que la legislación de defensa de la competencia le atribuye en materia de concentraciones empresariales y cualesquiera otras competencias que pudiera asumir de conformidad con la normativa vigente en materia de promoción y defensa de la competencia.
8. La Autoridad Vasca de la Competencia ejercerá cualesquiera otras competencias que le atribuyan las leyes.

Artículo 4. Régimen jurídico de los actos dictados por la Autoridad Vasca de la Competencia

1. En el ejercicio de las funciones relacionadas con la materia de promoción y defensa de la competencia, así como del resto de aquellas que impliquen el ejercicio de potestades públicas, la Autoridad Vasca de la Competencia se regirá por la presente ley, por la legislación vigente sobre competencia y por la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.
2. El régimen de responsabilidad patrimonial de la Autoridad Vasca de la Competencia y de sus autoridades, funcionarios y personal adscrito será el establecido con carácter general para la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. La resolución en este ámbito corresponderá al presidente o a la presidenta, en los términos establecidos por la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.
3. Las resoluciones y actos de la Dirección de Investigación que produzcan indefensión o perjuicio irreparable a derechos o intereses legítimos de los interesados, serán recurribles ante el Consejo Vasco de la Competencia en el plazo





epean, lehiaren defentsari buruzko araudiari jarraiki.

4. Aurreko paragrafoan aipatutako errekurtsioen ebazpenen aurka eta Lehiaren Euskal Kontseiluak edo lehendakariak harturiko beste ebazpen eta egintza batzuen aurka ezin izango da errekurtsorik aurkeztu administrazio-bidean, administrazio-bidea agortzen baitute.

5. artikulua. Egoitza

Lehiaren Euskal Agintaritzak Bilbon izango du egoitza.

II. KAPITULUA ANTOLAKETA

6. artikulua. Lehiaren Euskal Agintaritzaren organoak

Lehiaren Euskal Agintaritzak organo hauek izango ditu:

- a) Lehendakaria,
- b) Lehiaren Euskal Kontseilua,
- c) Ikerketa Zuzendaritza,
- d) Idazkaritza Nagusia.

7. artikulua. Lehendakaria

1. Lehendakaria pertsona bakarreko organoa da; Lehiaren Euskal Agintaritza zuzendu eta ordezkatzeko eginkizunak betetzen ditu, eta Lehiaren Euskal Kontseiluko burua ere bada.
2. Lehendakaria Eusko Jaurlaritzak izendatuko du, berritu ahal izango den sei urteko eperako, ekonomia-politikaren eta lehiaren defentsaren arduraren sailburuak proposatuta, ospe zein eskarmentu handi eta egiaztatua duten legelari, ekonomialari eta beste profesional batzuen arteko agintaritzaren jarduteko arloan.
3. Lehendakaria goi-kargua izango da; zerbitzu berezien egoeran geratuko da aldez aurretik funtzio publikoan ari bazen, eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioiko goi-karguen bateraezintasun araubidepean egongo da.
4. Dituen eginkizunak aurrera eramateko, Lehen-

de diez días, en los términos establecidos en la legislación reguladora de la defensa de la competencia.

4. Contra las resoluciones de los recursos a que se refiere el apartado anterior, así como contra otras resoluciones y actos adoptados por el Consejo Vasco de la Competencia, o por el presidente o la presidenta, no cabrá interposición de ningún recurso administrativo, al agotar la vía administrativa.

Artículo 5. Sede

La sede de la Autoridad Vasca de la Competencia se establece en Bilbao.

CAPÍTULO II ORGANIZACIÓN

Artículo 6. Órganos de la Autoridad Vasca de la Competencia

La Autoridad Vasca de la Competencia se estructurará en los siguientes órganos:

- a) el presidente o la presidenta,
- b) el Consejo Vasco de la Competencia,
- c) la Dirección de Investigación,
- d) la Secretaría General.

Artículo 7. El presidente o la presidenta

1. El presidente o la presidenta es el órgano unipersonal que ostenta las funciones de dirección y representación de la Autoridad Vasca de la Competencia, y preside, asimismo, el Consejo Vasco de la Competencia.
2. El presidente o la presidenta será nombrado o nombrada por el Gobierno Vasco, por un periodo de seis años renovable, a propuesta del consejero o consejera responsable de la política económica y de defensa de la competencia, entre juristas, economistas y otros profesionales de reconocido prestigio y experiencia en el ámbito de actuación de la autoridad.
3. El presidente o la presidenta tendrá la consideración de alto cargo y quedará en la situación de servicios especiales si anteriormente estuviera desempeñando una función pública, estando sometido al régimen de incompatibilidades de los altos cargos de la Administración de la Comunidad Autónoma.
4. En ejercicio de sus funciones, el presidente o la





dakaria beregaintasun osoz arituko da. Ezin izango da lehendakari izendatu agintaritzaren aurrean parte hartu duena, zuzen edo zeharka, interesdun edo interesdunen baten ordezkari gisa, izendatze-data baino bi urte lehenago.

5. Halaber, lehendakariak kargua utzi eta gero, ezin izango du bere agintaldian hasitako prozeduretan parte hartu, ezta kargua utzi eta hurrengo bi urteetan hasitakoetan ere.
6. Lehendakariak ondorengo arrazoiengatik utziko du kargua:
 - a) uko egiteagatik,
 - b) agintaldia amaitzeagatik,
 - c) bateraezintasuna sortzeagatik,
 - d) dolozko delitua dela-eta, zigor irmoa jasotzeagatik,
 - e) ezintasun iraunkorragatik,
 - f) Gobernuak kargutik kentzea erabaki duelako, Lehiaren Euskal Kontseiluaren iritzia entzun ostean, karguari dagozkion betebeharrak modu larrian ez betetzeagatik, edo bateraezintasun, interes-gatazka nahiz datuak isilpean gordetzeko betekizunak ez betetzeagatik. Kargutik kentzeko erabakia Jaurlaritzaren ekimenez hartuko da, alde zuzenetik lehiaren defentsaren arloko eskumena duen sailburuak espedientearen instrukzioa eginda; erabaki hori egoerak izan dezakeen zehapen-araubidetik bereizita hartutakoa izango da.
7. Lehendakaria ondorengo arrazoiengatik kenduko da kargutik:
 - a) dolozko delitua dela-eta, bere aurka espetxeratzeko edo auzipetzeko autoa emateagatik,
 - b) aldi baterako ezintasuna duela adierazteagatik,
8. Lehendakariaren kargu-uztea edo kargugabetzea Eusko Jaurlaritzak erabakiko du, artikulua honetan aipatzen diren inguruabarretakoren bat

presidenta actuará con independencia plena y absoluta. No podrá nombrarse presidente o presidenta a ninguna persona que, directa o indirectamente, en el periodo de los dos años anteriores a la fecha del nombramiento, haya comparecido ante la Autoridad en calidad de persona interesada o de representante de alguna persona interesada.

5. Asimismo, el presidente o la presidenta, una vez cesado o cesada, no podrá intervenir en los procedimientos que se hayan iniciado durante su mandato, ni en aquellos que se inicien en el plazo de los dos años posteriores a su cese.
6. El presidente o la presidenta cesará en su cargo por las siguientes causas:
 - a) renuncia,
 - b) expiración del plazo del mandato,
 - c) incompatibilidad sobrevenida,
 - d) condena firme por delito doloso,
 - e) incapacidad permanente,
 - f) separación acordada por el Gobierno, oído el Consejo Vasco de la Competencia, por incumplimiento grave de los deberes de su cargo o por incumplimiento de las obligaciones sobre incompatibilidades, conflictos de interés y deber de secreto. La separación será acordada con independencia del régimen sancionador que en su caso pudiera corresponder y se adoptará por iniciativa del Gobierno, previa instrucción de expediente por el titular del departamento competente en materia de defensa de la competencia.
7. Son causas de suspensión en el ejercicio del cargo de presidente o presidenta:
 - a) el auto de prisión o de procesamiento por delito doloso,
 - b) la declaración de incapacidad transitoria,
8. El cese o la suspensión en el ejercicio de las funciones de presidente o presidenta serán acordados por el Gobierno Vasco, si se produ-





gertatzen baldin bada.

9. Bakante, absentzia, gaixotasun edo beste kausa legal baten kasuan, antzintasun edo adin handiena –ordena honetan– duen kontseilukideak ordezkatzeko du lehendakaria.

8. artikulua. Lehendakariaren eginkizunak

Lehendakariaren eginkizunak honako hauek dira:

- a) Lehiaren Euskal Agintaritzaren lege- eta erakunde-ordezkaria izatea,
- b) Lehiaren Euskal Agintaritzaren baitako organoak zuzendu, koordinatu, ebaluatu eta gainbegiratzea,
- c) agintaritzaren ikuskatze-jarduera bultzatzea,
- d) Lehiaren Euskal Kontseiluaren burua izatea,
- e) 3. artikuluan 4. paragrafoan aipatzen diren egintzak eta arauak eskumena duen jurisdikzioan aurkatzeko agintzea, aldez aurretik Lehiaren Euskal Kontseiluak hala adostuta,
- f) Lehiaren Euskal Kontseilua biltzeko deitzea eta gai-zerrenda erabakitzea,
- g) Lehiaren Euskal Kontseiluko kideen artean egitekoak banatzeko irizpideak ezartzea,
- h) Lehiaren Euskal Kontseiluko idazkari nagusiak emandako egintzak eta ziurtagiriak baimentzea, bere sinaduraren bidez,
- i) orokorrean, azaroaren 26ko 30/1992 Legeak, Herri-administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoak, administrazio kide anitzeko organoetako lehendakariari ematen dizkien eskumenak baliatzea,
- j) langileen buru nagusia izatea; hortaz, hala behar duenean, agintaritzaren izendapen askeko lanpostuetara iritsi diren langileak izendatuko ditu, baita kargutik kendu ere, aldez aurretik deialdi publikoa eginda,

jera alguna de las circunstancias determinadas en el presente artículo.

9. En caso de vacante, ausencia, enfermedad u otra causa legal el presidente o la presidenta será sustituido o sustituida por el vocal del consejo de más antigüedad o edad, por este orden.

Artículo 8. Funciones del presidente o de la presidenta

Son funciones del presidente o de la presidenta:

- a) ostentar la representación legal e institucional de la Autoridad Vasca de la Competencia,
- b) ejercer la dirección, coordinación, evaluación y supervisión de los órganos de la Autoridad Vasca de la Competencia,
- c) impulsar la actuación inspectora de la autoridad,
- d) presidir el Consejo Vasco de la Competencia,
- e) ordenar, previo acuerdo del Consejo Vasco de la Competencia, la impugnación ante la jurisdicción competente de las normas y de los actos a los que se hace referencia en el apartado 4 del artículo 3,
- f) convocar al Consejo Vasco de la Competencia y fijar el orden del día,
- g) establecer el criterio de distribución de asuntos entre los miembros del Consejo Vasco de la Competencia,
- h) autorizar con su firma los actos y certificaciones expedidos por el secretario general o la secretaria general del Consejo Vasco de la Competencia,
- i) ejercer, en general, las competencias que a los presidentes de los órganos colegiados administrativos atribuye la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común,
- j) ejercer la jefatura superior de personal, efectuando, en su caso, los nombramientos y ceses, previa convocatoria pública, del personal que acceda a los puestos de la autoridad calificados como de libre designación,





- | | |
|--|--|
| k) lanpostuen zerrendak aldatzea proposatzea Eusko Jaurlaritzari, aldez aurretik Lehiaren Euskal Kontseiluak hala adostuta, | k) proponer al Gobierno Vasco la modificación de la relación de puestos de trabajo, previo acuerdo del Consejo Vasco de la Competencia. |
| l) agintaritzaren gastuak baimendu, ordainketak agindu eta kontuen berri ematea, Euskal Autonomia Erkidegoko aurrekontu-erregimenari buruzko legeriak xedatutakoari jarraiki, | l) autorizar los gastos, ordenar los pagos y efectuar la rendición de cuentas de la autoridad, de conformidad con lo previsto en la legislación reguladora del régimen presupuestario de la Comunidad Autónoma de Euskadi, |
| m) hitzarmenak sinatzea, | m) firmar convenios, |
| n) sektore publikoaren jardunari zein merkatuetako lehiaren egoerari buruzko urteko txostenak Eusko Legebiltzarrari nahiz ekonomia-politikaren ardura duen sailburuari helaraztea. | n) enviar al Parlamento Vasco y al consejero o consejera del Gobierno Vasco competente en materia de política económica sus informes anuales sobre la situación competitiva de los mercados y sobre la actuación del sector público. |

9. artikulua. Lehiaren Euskal Kontseilua

1. Lehiaren Euskal Kontseilua lehia sustatzeko eta horri lotutako gaiez ebazteko kide anitzeko organoa da; lehendakariak, burua baita, bi kontseilukidek eta idazkari nagusiak osatzen dute; azken horrek ahotsa bai, baina ez du botorik izango.
2. Kontseiluko kideek dedikazio eskusiboa izango dute eta goi-karguak izango dira; titularra, aurretik eginkizun publikoren bat betetzen bazuen, zerbitzu berezietan geratuko da, eta Euskadiko Autonomia Erkidegoko Administrazioako goi-karguen bateraezintasun-erregimenaren pean egongo da.
3. Kontseiluko kideen izendapen, kargu-uzte, kargugabetze eta karguan irauteari dagokionez, 7. artikuluan lehendakariarentzat ezarritako erregimena jarraituko da.
4. Kontseilukideen kargua beste kargu edo jardueira batzuekin bateraezina izango da, horiek arriskuan jartzen badute kontseilukide karguari dagozkion eginkizun propioak betetzeko beregaintasuna. Halaber, ezin izango dira kontseilukide izendatu Lehiaren Euskal Agintaritzaren aurrean parte hartu dutenak, zuzen edo zeharka, interesdun edo interesdunen ordezkari gisa, izendatze-data baino bi urte lehenago.
5. Kargua utzi duten kontseilukideek ezin izango dute beren agintaldian hasitako prozeduretan parte hartu, ezta kargua utzi eta hurrengo bi urteetan hasitakoetan ere.

Artículo 9. El Consejo Vasco de la Competencia

1. El Consejo Vasco de la Competencia es el órgano colegiado de promoción de la competencia y resolución, integrado por el presidente o la presidenta, que lo preside, por dos vocales y por el secretario general o secretaria general, con voz pero sin voto.
2. El cargo de vocal del consejo requerirá dedicación absoluta y tendrá la consideración de alto cargo, quedando su titular en la situación de servicios especiales si anteriormente estuviera desempeñando una función pública, sometiéndose al régimen de incompatibilidades de los altos cargos de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
3. Los vocales del consejo se someterán a los regímenes de nombramiento, cese, suspensión y duración del cargo que se establecen en el artículo 7 para el presidente o la presidenta.
4. El cargo de vocal será incompatible con el ejercicio de cualquier otro cargo o actividad que pueda comprometer la independencia en el ejercicio de las tareas que le son propias. Tampoco podrán ser nombradas vocales las personas que, directa o indirectamente, en el periodo de los dos años anteriores a la fecha del nombramiento, hayan comparecido ante la Autoridad Vasca de la Competencia en calidad de persona interesada o de representante de alguna persona interesada.
5. Los vocales, una vez hayan cesado en el cargo, no podrán intervenir en los procedimientos iniciados durante su mandato, ni en aquellos que se inicien en el plazo de los dos años posterior-





res a su cese.

10. artikulua. Lehiaren Euskal Kontseiluaren eginkizunak

Lehiaren Euskal Kontseiluaren eginkizunak honako hauek dira:

- a) zehapen-prozedurak ebaztea,
- b) zuhurtasuneko neurriak ezartzea ebaztea,
- c) zehapen-prozeduren ebazpenak bete diren ebaztea,
- d) zehapen-prozeduraren itundutako amaiera ebaztea,
- e) Administrazioak bere kabuz hasitako jarduerak edo salaketak artxibatzea ebaztea, hala egin behar denean, zehapen-espeditente bihurtu baino lehen,
- f) zuzenbidezko zein ekitatezko arbitraje-prozedurak ebaztea,
- g) Ikerketa Zuzendaritzari espeditenteen instrukzioa egiteko eskatzea,
- h) Ikerketa Zuzendaritzaren ebazpen eta egintzen aurka aurkeztutako errekursoez ebaztea, defentsa-gabezia edo eskubide edo bidezko interesetan galera konponezina sortzen badute,
- i) lege honen 3. artikuluko 4. paragrafoan aipatzen diren egintzak eta xedapenak aurkatzea erabakitzea,
- j) urteko jarduera-programa onestea, bai eta helburuak eta lehentasunak zehazten dituzten urteko eta bi urtez behingo jarduera-planak ere, kontuan izanik lege honetako 1. artikuluko 5. idatz-zatiak dioena,
- k) lege honen 3. artikuluko 5. paragrafoan aipatzen diren irizpenak egin eta onartzea,
- l) Lehiaren Euskal Kontseiluko lehendakari eta kontseilukideei buruzko errefusatze, bateraezintasun, diziplina-zentzarazpen eta ezgaitasunez ebaztea,
- m) Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioek enpresei emandako laguntza publikoei buruzko azterlan eta txostenetatik sor daitezkeen gomen-

Artículo 10. Funciones del Consejo Vasco de la Competencia

Son funciones del Consejo Vasco de la Competencia:

- a) resolver los procedimientos sancionadores,
- b) resolver sobre la imposición de medidas cautelares,
- c) resolver sobre el cumplimiento de las resoluciones de los procedimientos sancionadores,
- d) resolver la terminación convencional del procedimiento sancionador,
- e) acordar, si procede, el archivo de las denuncias o de las actuaciones iniciadas de oficio, antes de ser elevadas a expediente sancionador,
- f) resolver los procedimientos de arbitraje, tanto de derecho como de equidad,
- g) instar la instrucción de expedientes por la Dirección de Investigación,
- h) resolver los recursos interpuestos contra las resoluciones y actos de la Dirección de Investigación que produzcan indefensión o perjuicio irreparable a derechos o intereses legítimos de los interesados.
- i) acordar la impugnación de los actos y disposiciones a los que se refiere el apartado 4 del artículo 3 de esta ley,
- j) aprobar el programa anual y los planes anuales y bianuales de actuación en los que se definan los objetivos y prioridades, teniendo en cuenta lo dispuesto en el apartado 5 del artículo 1 de la presente ley,
- k) elaborar y aprobar los dictámenes a los que hace referencia el apartado 5 del artículo 3 de esta ley,
- l) resolver sobre las recusaciones, incompatibilidades, correcciones disciplinarias e incapacidad del presidente o de la presidenta y de los vocales del Consejo Vasco de la Competencia,
- m) emitir, a iniciativa propia o a propuesta del director o de la directora de Investigación, recomendaciones derivadas de estudios e informes





- dioak ematea, Kontseiluaren ekimenez edo lkerketako zuzendariak proposatuta,
- n) lege honen 3. artikuluko 3. paragrafoan aipatzen diren txosten, azterlan eta proposamenak egitea,
- ñ) arauak aldatzeko proposamenak egitea, haien kalitatea hobetzeko, horrela lehiari lagundu ahal izateko,
- o) lehiari buruzko argitalpenak egitea zein dibulgazio-ekintzak antolatzea,
- p) Lehiaren Euskal Agintaritzaren aurrekontu-aurreproiektua onestea,
- q) auzibide zibilera edo lan arloko auzibidera jo aurreko erreklamazioak ebaztea, bai eta agintaritzaren kontra aurkeztutako ondare-erantzukizuneko erreklamazioak ere,
- r) lankidetzan eta elkarlanean jardutea, agintaritzaren izenean, sektoreetako erregulatzaileekin beraien eginkizunak gauzatzen eta bien interesko gaitan; hartarako, informazio eta komunikazioko mekanismoak antolatu ahal izango ditu sektoreetako organo erregulatzaileekin, bai eta organo horiei lotesleak ez diren txostenak eskatzeko mekanismoak ere, lehiaren gaineko legeriaren aplikaziorako espedienteen esparruan,
- s) jurisdikzio-organoei informazioa ematea edo oharrak aurkeztea, agintaritzaren izenean, bere ekimenez edo organo judicial batek eskatuta, lehiari buruzko araudia aplikatzeari dagozkion gaien gainean, auzipetze zibila arautzen duen legean ezarritako eran; hartarako, agintaritzak organo jurisdikzionalari eskatu ahal izango dio bidali edo bidalarazi diezazkiola gaiaren balorazioa egiteko beharrezkoak diren dokumentu guztiak,
- t) hitzarmen sinaketa erabakitzea eta baimentzea,
- u) lehiari buruzko legeriak organo kolegiatuari kontzentrazio ekonomikoen arloan esleitzen dizkion eginkizunak gauzatzea, bai eta lehiaren sustapen eta defentsari dagokionez indarreko araudian errekonozituta dauden eginkizun guztiak ere.
- sobre ayudas públicas otorgadas a empresas por las administraciones públicas del País Vasco,
- n) elaborar los informes, estudios y propuestas, a los que hace referencia el apartado 3 del artículo 3 de esta ley,
- ñ) efectuar propuestas de cambios normativos mejorando la calidad de la regulación con la finalidad de favorecer la competencia,
- o) elaborar publicaciones y organizar actividades de divulgación en materia de competencia,
- p) aprobar el anteproyecto de presupuesto de la Autoridad Vasca de la Competencia,
- q) resolver las reclamaciones previas a la vía judicial civil o laboral, así como las de responsabilidad patrimonial formuladas contra la autoridad,
- r) cooperar y colaborar, en nombre de la autoridad, con los reguladores sectoriales en el ejercicio de sus respectivas funciones y en los asuntos de interés común; a tal efecto, podrá habilitar mecanismos de información y comunicación, con los órganos reguladores sectoriales, y de solicitud a estos órganos de informes no vinculantes, en el marco de los expedientes de aplicación de la legislación sobre competencia,
- s) aportar información o presentar observaciones, en nombre de la autoridad, por iniciativa propia o a instancia del órgano judicial, a los órganos jurisdiccionales sobre cuestiones relativas a la aplicación de la normativa de la competencia, en los términos establecidos por la ley reguladora del enjuiciamiento civil; a tal efecto, la autoridad podrá solicitar al órgano jurisdiccional que le remita o haga que le remitan todos los documentos necesarios para efectuar una valoración del asunto,
- t) acordar y autorizar la suscripción de convenios,
- u) ejercer las funciones que la legislación de competencia atribuya al órgano colegiado en materia de concentraciones económicas, así como todas aquellas reconocidas en la normativa vigente en materia de promoción y defensa de la competencia.

11. artikulua. Lehiaren Euskal Kontseiluaren funtzionamendua eta akordioen araubidea

Artículo 11. Funcionamiento y régimen de acuerdos del Consejo Vasco de la Competencia





1. Lehiaren Euskal Kontseilua behar bezala eratze-ko, lehendakaria, idazkari nagusia eta, gutxienez, kontseilukide bat bertaratzera eskatuko da.
2. Lehendakariak Lehiaren Euskal Kontseiluaren ohiko eta ezohiko bileretarako deialdia egitea eta gai-zerrenda erabakiko ditu. Idazkari nagusiak agintaritzaren estatutuan ezarriko den aurrerapenarekin igorriko die deialdia Lehiaren Euskal Kontseiluko kideei.

Halaber, eta aurretiko deialdirik gabe, Lehiaren Euskal Kontseilua behar bezala eratu ahal izango da kide guztiak bertarata aho batez hala erabakitzen badute.

3. Akordioak bertaratu baten gehiengoz hartuko dira; bertaratuak kontseilukideak ezin izango dira abstenitu, herri-administrazioen araubide juridikoari eta administrazio prozedura erikideari buruzko araudiak abstenitzeko aurreikusitako kasuetan izan ezik. Berdinketarik badago, lehendakariaren kalitateko botoak erabakiko du.

12. artikulua. Ikerketa Zuzendaritza

1. Ikerketa Zuzendaritza lehendakariaren mende egongo da, organikoki eta funtzionalki, 13. artikulua 1. paragrafoan aipatzen diren eginkizunak betetzeari buruzko gaitan izan ezik; kasu horietan, mendekotasuna organikoa bakarrik izango da.
2. Ikerketako zuzendaria goi-kargua izango da eta Lehiaren Euskal Agintaritzako lehendakariarentzako izendatze, kargu-aldi, kargua uzte, eginkizunak etete, zein bateraezintasunen araubide berdin mende egongo da, lege honen 7. artikuluan ezarritakoaren arabera.

13. artikulua. Ikerketa Zuzendaritzaren eginkizunak

1. Ikerketa Zuzendaritzaren eginkizunak honako hauek dira, lehiaren defentsaren arloan:
 - a) zehapen-espeditentak ireki eta haien instrukzioa egitea, eta Lehiaren Euskal Kontseiluari ebazpen-proposamena edo

1. El Consejo Vasco de la Competencia se constituirá válidamente con la presencia del presidente o de la presidenta, del secretario general o de secretaria general y de al menos uno de sus vocales.
2. El presidente o la presidenta acordará la convocatoria de las sesiones del Consejo Vasco de la Competencia, ordinarias o extraordinarias, y la fijación del orden del día. Dicha convocatoria deberá ser remitida por el secretario general o la secretaria general a los miembros del Consejo Vasco de la Competencia con la antelación que se determine.

Asimismo, y sin convocatoria previa, el Consejo Vasco de la Competencia se podrá constituir validamente cuando estén presentes todos sus miembros y así lo acuerden por unanimidad.

3. Los acuerdos se adoptarán por mayoría de votos de los asistentes, los cuales no se podrán abstener, salvo que incurran en los supuestos de abstención previstos en la normativa reguladora del régimen jurídico de las administraciones públicas y procedimiento administrativo común. En caso de empate decidirá el voto de calidad del presidente o de la presidenta.

Artículo 12. La Dirección de Investigación

1. El director de Investigación o la directora de Investigación depende, orgánica y funcionalmente, del presidente o de la presidenta, excepto en las cuestiones relacionadas con el ejercicio de las funciones a que se refiere el apartado 1 del artículo 13, en las que su dependencia será meramente orgánica.
2. El director de Investigación o la directora de Investigación, que tendrá la consideración de alto cargo, se someterá a los regímenes de nombramiento, duración del cargo, cese, suspensión e incompatibilidades establecidos para el presidente o presidenta de la Autoridad Vasca de la Competencia en el artículo 7 de la presente ley.

Artículo 13. Funciones de la Dirección de Investigación

1. Son funciones de la Dirección de Investigación, en el ámbito de la defensa de la competencia:
 - a) incoar e instruir los procedimientos sancionadores y elevar al Consejo Vasco de la Competencia la correspondiente pro-





- | | |
|--|--|
| artxibatzea helaraztea. | puesta de resolución o de archivo, |
| b) Zehapen-prozeduren espedienteen instrukzioan sor daitezkeen inguruabarrei buruz ebaztea. | b) resolver sobre las cuestiones incidentales que puedan suscitarse en el marco de la instrucción de procedimientos sancionadores, |
| c) Lehiaren Euskal Kontseiluaren ebazpenean ezarritako betebeharrak betetzen eta gauzaten direla zaintzea. | c) vigilar el cumplimiento y ejecución de las obligaciones dispuestas en las resoluciones del Consejo Vasco de la Competencia, |
| d) zehapen-prozeduraren itundutako amaiera proposatzea Lehiaren Euskal Kontseiluari, baldin eta ustezko arau-hausleek konpromiso batzuk hartzea proposatzen badute, eta horien bidez espedientea irekitzea eragin duten jokabideek lehiari ziztuzten ondorioak konpontzen badira, betiere interes publikoa behar beste bermatzen bada. | d) proponer al Consejo Vasco de la Competencia la terminación convencional del procedimiento cuando los presuntos infractores presenten compromisos que resuelvan los efectos sobre la competencia derivados de las conductas objeto del expediente, siempre que el interés público quede suficientemente garantizado, |
| e) ikuskapenak egitea. | e) realizar inspecciones, |
| f) organo eskuduna izendatzeko prozedurak aplikatzea, estatuak eta autonomia-erkidegoek lehiaren defentsaren arloan dituzten eskumenen koordinazioari buruzko otsailaren 21eko 1/2002 Legean ezarritakoari jarraiki. | f) aplicar los mecanismos de designación de órgano competente, de acuerdo con lo establecido en la Ley 1/2002, de 21 de febrero, de Coordinación de Competencias del Estado y las Comunidades Autónomas en materia de Defensa de la Competencia. |
| g) arbitrajearen esparruan indarrean dauden araudiari jarraiki, eragile ekonomikoek aurkeztutako zuzenbidezko zein ekitatezko arbitraje-espedienteak ireki eta haien instrukzioa egitea, eta Lehiaren Euskal Kontseiluari dagokion ebazpen-proposamena helaraztea. | g) incoar e instruir los procedimientos de arbitraje, tanto de derecho como de equidad, que le sean sometidos por los operadores económicos en aplicación de la normativa vigente en materia de arbitraje, así como elevar al Consejo Vasco de la Competencia la correspondiente propuesta de resolución. |
2. Halaber, Lehiaren Euskal Kontseiluari lege honen 3. artikuluko 4. paragrafoan aipatzen diren egintzak eta xedapenak aurka ditzala proposatzea dagokio.
2. Asimismo, le corresponde proponer al Consejo Vasco de la Competencia la impugnación de los actos y disposiciones a los que se refiere el apartado 4 del artículo 3 de esta ley.

14. artikulua. Idazkaritza Nagusia

Idazkaritza Nagusia lehendakariaren mende egongo da, eta erakundeari laguntza material, administratibo eta tekniko emateko organoa da, baita aholkularitza juridikoa ere.

15. artikulua. Idazkaritza Nagusiaren eginkizunak

1. Idazkaritza Nagusiaren eginkizunak honako hauek dira, Lehiaren Euskal Agintaritzari dagokionez:

Artículo 14. La Secretaría General

La Secretaría General depende del presidente o de la presidenta y se configura como órgano de apoyo material, administrativo y técnico del organismo, así como de asesoramiento jurídico.

Artículo 15. Funciones de la Secretaría General

1. Son funciones de la Secretaría General, en relación con la Autoridad Vasca de la Competencia:





- | | |
|--|---|
| <p>a) agintaritzaren aurrekontu-aurreproiektua prestatzea eta horren jarraipena eta aldatetak egitea,</p> <p>b) erakundearen jarduera-oroitidazkia eta urteko jarduera-programa eta urtebeteko eta urte anitzeko jarduera-planak egitea, jasotako jarraibideak kontuan hartuz, eta Lehiaren Euskal Kontseiluari helaraztea,</p> <p>c) erregistro orokorra, agiritegia eta agintaritzaren beste dokumentazio-guneak kudeatzea,</p> <p>d) espedienteak zaintzea izapidetzearen edozein fasetan, jakinarazpenak egitea, eta prozeduratik datorren edozein jarduera, administrazio-izaerakoa, egitea,</p> <p>e) agintaritzaren ekonomia, giza baliabideak eta baliabide materialak kudeatzea,</p> <p>f) agintaritza arlo juridikoan aholkatzea,</p> <p>g) zehapen-prozeduren eta promozio prozeduren jarraipena egitea eta horiek kudeatzea,</p> <p>h) laguntza emateko gainontzeko eginkizunak, lehendakariak hala erabakita.</p> <p>2. Idazkaritza Nagusiaren eginkizunak honako hauek dira, Lehiaren Euskal Kontseiluari dagokionez:</p> <p>a) Lehiaren Euskal Kontseilua biltzeko deitzea, lehendakariaren ekimenez,</p> <p>b) bileretako gai-zerrenda prestatu eta bidaltzea,</p> <p>c) bileretako aktak idatzi eta baimentzea,</p> <p>d) akta, ebazpen eta erabakien ziurtapenak egitea,</p> <p>e) Lehiaren Euskal Kontseiluko kideak arlo juridikoan aholkatzea,</p> <p>f) herri-administrazioen araubide juridikoari eta administrazio prozedura erkideari</p> | <p>a) elaborar el anteproyecto de presupuesto de la autoridad y realizar su seguimiento y modificaciones,</p> <p>b) elaborar, de conformidad con las instrucciones recibidas, y elevar al Consejo Vasco de la Competencia, la memoria de actividades del organismo, así como el programa anual y los planes anuales y bianuales de actuación,</p> <p>c) gestionar el registro general, el archivo y los demás centros de documentación de la autoridad,</p> <p>d) custodiar los expedientes en las diferentes fases de tramitación, efectuar las notificaciones y hacer cualesquiera otras actuaciones de carácter administrativo que se deriven del procedimiento,</p> <p>e) realizar la gestión económica de la autoridad, así como la gestión de los medios personales y materiales adscritos a la misma,</p> <p>f) asesorar jurídicamente a la autoridad,</p> <p>g) realizar el seguimiento y gestión de los procedimientos sancionadores y de promoción,</p> <p>h) aquellas funciones de apoyo determinadas por el presidente o la presidenta.</p> <p>2. Son funciones de la Secretaría General, en relación con el Consejo Vasco de la Competencia:</p> <p>a) convocar, a instancia del presidente o de la presidenta, las reuniones del Consejo Vasco de la Competencia,</p> <p>b) preparar y cursar el orden del día de las sesiones,</p> <p>c) redactar y autorizar las actas de las sesiones,</p> <p>d) expedir certificaciones de actas, resoluciones y acuerdos,</p> <p>e) asesorar jurídicamente a los miembros del Consejo Vasco de la Competencia,</p> <p>f) ostentar las demás competencias que a los secretarios de los órganos colegiados</p> |
|--|---|





buruzko araudiak administrazioko kide anitzeko organoetako idazkariei ematen dizkien gainontzeko eskumenak izatea.

III. KAPITULUA LEHIAREN EUSKAL AGINTARITZAREN JARDUERA GARDENA

16. artikulua. Jardueren berri ematea

Lehia defendatzearen arloan indarrean dagoen araudiari jarraiki, emandako ebazpen guztien berri emango du Lehiaren Euskal Agintaritzak, bere web orrian; honako hau adierazi beharko da: irmoak diren, osorik edo zati batean deuseztatu diren edo epai baten zain dauden.

17. artikulua. Jarduera-oroitidazkia

1. Lehiaren Euskal Agintaritzak jarduera-oroitidazki bat prestatuko du urtero, herritarrek haren organo bakoitzak egindako jardueren berri izan dezaten.
2. Lehendakariak Eusko Legebiltzarrari eta Eusko Jaurlaritzako ekonomia-politika eta lehiaren defentsaren ardura duen sailburuari igorriko die jarduera-oroitidazkia, urteroko lehen seihilekoan.
3. Jarduera-oroitidazkia Euskal Autonomia Erkidegoko herritar guztien eskura jarriko da, jakinaren gainean egon daitezen, Lehiaren Euskal Agintaritzaren webgunearen bidez.

18. artikulua. Eusko Legebiltzarrean agertzea

1. Agintaritzaren lehendakariak Eusko Legebiltzarrari aurkeztu beharko dio urtero jarduera-oroitidazkia.

Halaber, Eusko Legebiltzarrean agertu beharko du urteroko lehen hiruhilekoan, bere jardueraren oinarritzko ildoak eta gerorako planak eta lehentasunak azaltzeko.
2. Lehendakariak merkatuen lehia-egoerari eta sektore publikoaren jarduerari buruzko txostena igorriko dizkio Eusko Legebiltzarrari.
3. Lehendakariak eta, beharrezkoa bada, kontseilukideek Eusko Legebiltzarrean agertu beharko

administrativos atribuye la normativa reguladora del régimen jurídico de las administraciones públicas y del procedimiento administrativo común.

CAPÍTULO III TRANSPARENCIA EN LA ACTUACIÓN DE LA AUTORIDAD VASCA DE LA COMPETENCIA

Artículo 16. Publicidad de las actuaciones

La Autoridad Vasca de la Competencia hará públicas en su página web todas las resoluciones que dicte en aplicación de la normativa vigente en materia de defensa de la competencia, indicando expresamente si son firmes, si han sido anuladas total o parcialmente o si están pendientes de decisión judicial.

Artículo 17. Memoria de actividades

1. La Autoridad Vasca de la Competencia elaborará una memoria anual de actividades que permita tener conocimiento general de las actuaciones llevadas a cabo por cada uno de los órganos que la integran.
2. El presidente o la presidenta deberá remitir, dentro del primer semestre de cada año, la memoria de actividades al Parlamento Vasco y al consejero o consejera del Gobierno Vasco competente en materia de política económica y defensa de la competencia.
3. La memoria de actividades deberá ser puesta a disposición y conocimiento de todos los ciudadanos de la Comunidad Autónoma de Euskadi, a través de la página web de la Autoridad Vasca de la Competencia.

Artículo 18. Comparecencia ante el Parlamento Vasco

1. El presidente o la presidenta deberá presentar al Parlamento Vasco, con carácter anual, la memoria de actividades.

Asimismo, deberá comparecer en el primer trimestre de cada año ante el Parlamento Vasco para exponer las líneas básicas de su actuación y sus planes y prioridades para el futuro.
2. El presidente o la presidenta enviará al Parlamento Vasco sus informes sobre la situación competitiva de los mercados y sobre la actuación del sector público.
3. El presidente o la presidenta y, en su caso, los vocales del consejo, comparecerán ante el Par-





dute, beronek eskatuta, Eusko Legebiltzarraren Erregelamenduak arautzen duen eran, betiere 28. artikulua aipatzen duen datuak isilpean gorde behar diren mugak errespetatuz.

IV. KAPITULUA EKONOMIA, KONTABILITATE, KONTROL, KON- TRATAZIO, LANGILERIA ETA ONDARE ARAUBIDEA

19. artikulua. Baliabide ekonomikoak

1. Lehiaren Euskal Agintaritzak ondoko bitarteko ekonomikoak izango ditu, helburuak lortzeko:
 - a) Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorretan urtero esleituako zaion dirukopurua,
 - b) bere ondarea osatzen duten ondasun eta eskubideak eta horietatik sortutako produktu eta errentak,
 - c) tasa eta prezio publikoen etekinak, arlo horretan indarrean dagoen legeriak eskubidea ematen badiotuz halakoak izateko,
 - d) legez bere esku utz daitezkeen beste edozein.
2. Lehiaren Euskal Agintaritzak jarritako isun edo zehapen ekonomikoak direla eta eskuratutakoa Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio orokorraren baliabideen barruan sartuko da.

20. artikulua. Aurrekontua eta kontabilitate- arabidea

1. Lehiaren Euskal Agintaritzak urtero aurrekontua-
ren aurreproiektua prestatu eta onartu beharko
du, eta Eusko Jaurlaritzari igorriko, Euskal Auto-
nomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorretan sar-
dezan, Euskal Autonomia Erkidegoko aurrekon-
tu-arabideari buruzko arauekin bat etorri.
2. Lehiaren Euskal Agintaritzaren aurrekontuek ad-
ministrazioaren erakunde autonomoei buruzko
arauak, horien finantza publikoei buruzkoak eta
aurrekontuei buruzko urteroko legeak diotena
bete beharko dute.

lamente Vasco a requerimiento de éste en los términos que establezca el Reglamento del mismo, respetando los límites del deber de secreto a que se refiere el artículo 28.

CAPÍTULO IV RÉGIMEN ECONÓMICO Y DE CONTABILIDAD, DE CONTROL, DE CONTRATACIÓN, DE PERSO- NAL Y PATRIMONIAL

Artículo 19. Recursos económicos

1. La Autoridad Vasca de la Competencia contará, para el cumplimiento de sus fines, con los siguientes recursos económicos:
 - a) las asignaciones que se establezcan anualmente con cargo a los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi,
 - b) los bienes y derechos que constituyan su patrimonio, así como los productos y rentas del mismo,
 - c) los rendimientos de las tasas y de los precios públicos que, de conformidad con la normativa vigente en la materia, tenga derecho a percibir,
 - d) cualesquiera otros que legalmente puedan serle atribuidos.
2. Las multas y demás sanciones económicas impuestas por la Autoridad Vasca de la Competencia se incluirán en los recursos de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Artículo 20. Presupuesto y régimen contable

1. La Autoridad Vasca de la Competencia elaborará y aprobará con carácter anual el correspondiente anteproyecto de presupuesto y lo remitirá al Gobierno Vasco para que sea integrado en los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma, de acuerdo con la legislación reguladora del régimen presupuestario de la Comunidad Autónoma de Euskadi.
2. El presupuesto de la Autoridad Vasca de la Competencia se regirá por lo que dispongan la normativa reguladora de los organismos autónomos administrativos, la reguladora de sus finanzas públicas y las sucesivas leyes de presupuestos.





3. Lehiaren Euskal Agintaritzak Euskal Autonomia Erkidegoko kontabilitate publikoko planak bete beharko ditu.

21. artikulua. Kontrola

1. Kontrol Ekonomikoko Bulegoari dagokio Lehiaren Euskal Agintaritzaren ekonomia, finantza eta kudeaketaren arlotik kontrolatzea, eta beste horrenbeste egitea kontrol ekonomiko-fiskalaren eta ekonomiko nahiz arauzkoaren arloan.
3. Herri Kontuen Euskal Epaitegiak fiskalizatuko ditu Lehiaren Euskal Agintaritzaren ekonomia eta finantzen arloko eta kontabilitateko jarduerak.

22. artikulua. Kontratazioa

Kontratazioaren arloan, Lehiaren Euskal Agintaritzaren sektore publikoaren kontratazioari buruz administrazio publikoentzat zehaztutako araudiaren mende egongo da.

23. artikulua. Langileak

1. Lehiaren Euskal Agintaritzako langileak funtzionarioak edo lan-legepekoak izango dira, indarrean den araudian erakunde autonomoentzat zehazten denaz bat.
2. Ahal publikoak erabiltzea dakarten lanpostuak funtzionarioentzat gorderik egongo dira.

24. artikulua. Ondarea

Lehiaren Euskal Agintaritzaren Euskal Autonomia Erkidegoan ondareari dagokionez indarrean dagoen araudiaren mende egongo da.

V. KAPITULUA BESTE XEDAPEN BATZUK

25. artikulua. Hitzarmenak

Dituen eginkizunak eraginkortasunez betetzeko, Lehiaren Euskal Agintaritzak hitzarmenak sinatu ahal izango ditu, edozein erakunde publiko edo pribaturekin.

26. artikulua. Jurisdikzio-organoeikiko lankidetzak

1. Lehiaren Euskal Agintaritzak, dituen eskumenen arloan eta bere ekimenez, informazioa edo iritzia eman diezaike jurisdikzio-organoei, lehia

3. Será de aplicación a la Autoridad Vasca de la Competencia el plan de contabilidad pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Artículo 21. Control

1. Corresponde a la Oficina de Control Económico efectuar el control económico-financiero y de gestión de la Autoridad Vasca de la Competencia, así como los controles económico-fiscal y económico-normativo.
2. La Autoridad Vasca de la Competencia estará sometida a la fiscalización de sus actividades económico-financieras y contables por el Tribunal Vasco de Cuentas Públicas.

Artículo 22. Contratación

La Autoridad Vasca de la Competencia se registrará en materia de contratación por la normativa vigente en materia de contratos del sector público para las administraciones públicas.

Artículo 23. Personal

1. El personal al servicio de la Autoridad Vasca de la Competencia será funcionario o laboral en los términos establecidos para los organismos autónomos, en la normativa vigente.
2. Los puestos de trabajo que comporten el ejercicio de potestades públicas estarán reservados a personal funcionario.

Artículo 24. Patrimonio

El régimen patrimonial de la Autoridad Vasca de la Competencia se registrará por lo dispuesto en la legislación vigente sobre el patrimonio de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

CAPÍTULO V OTRAS DISPOSICIONES

Artículo 25. Convenios

Para una mayor eficacia en el ejercicio de sus funciones, la Autoridad Vasca de la Competencia podrá celebrar convenios con cualquier entidad pública o privada.

Artículo 26. Cooperación con los órganos jurisdiccionales

1. La Autoridad Vasca de la Competencia, en el ámbito de sus competencias, y a iniciativa propia, podrá aportar información o presentar ob-





murrizten duten jokabideei buruzko araudia aplikatzearekin zerikusia duten gaien inguruan, hala nola kolusiozko jokabideak, nagusitasunezko egoeraren abusua eta lehia askea egintza desleialen bidez faltsutzea, betiere urtarillaren 7ko 1/2000 Legean, Prozedura Zibilar buruzkoan, xedatutakoarekin bat.

2. Lehiaren Euskal Agintaritzak lankidetzaren osoa emango die jurisdikzio-organoei, haiek eskatutako edozertarako.

27. artikulua. Arautzaile sektorialekiko lankidetzaren

1. Lehiaren Euskal Agintaritzak lankidetzaren arituko da arautzaile sektorialekin, guztien intereseko gaitan.
2. Lehiaren Euskal Agintaritzak bere jardueraren berri emango dio dagokion arautzaile sektorialari, bere kabuz edo azken horrek eskatuta.
3. Halaber, Lehiaren Euskal Agintaritzak txosten ez-loteslea emango du, araudi sektoriala aplikatzeko prozeduren arloan eta lehia defendatzeko indarrean dagoen araudiaren barnean.
4. Lehiaren Euskal Agintaritzak kasuan kasuko txosten ez-loteslea eman dezatela eskatuko die arautzaile sektorialeki, zehapen-prozeduren barnean.

28. artikulua. Laguntzeko betebeharra

1. Pertsona fisiko edo juridiko orok lagundu beharko dio Lehiaren Euskal Agintaritzari, lehia defendatzeari buruzko araudiak agintzen duen eran.
2. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek derrigorrez eman beharko diete Lehiaren Euskal Agintaritzako organoei beren eginkizunak betetzeko organoak eskatutako informazioa; era berean, eskatzen zaizkien txosten edo azterlanak eman beharko dituzte.
3. Euskal Autonomia Erkidegoko edozein herri-administraziok, organok edo erakundek, lehia defendatzeari buruzko araudiaren aurkakoak izan daitezkeen gertakarien berri badu, bere eskuetan dagoen horien gaineko informazioa

servaciones a los órganos jurisdiccionales sobre cuestiones relativas a la aplicación de la normativa relativa a conductas restrictivas de la competencia, tales como conductas colusorias, abuso de posición dominante y falseamiento de la libre competencia por actos desleales, en los términos previstos en la Ley 1/2000, de 7 de enero, de Enjuiciamiento Civil.

2. La autoridad vasca de la competencia prestará toda su colaboración a los órganos jurisdiccionales en todo aquello que le sea requerido por los mismos.

Artículo 27. Cooperación con los reguladores sectoriales

1. La Autoridad Vasca de la Competencia cooperará con los reguladores sectoriales en los asuntos de interés común.
2. La Autoridad Vasca de la Competencia transmitirá, de oficio o a instancia del órgano regulador respectivo, información sobre sus actuaciones.
3. Asimismo, la Autoridad Vasca de la Competencia emitirá informe no vinculante en el marco de los procedimientos de aplicación de la regulación sectorial y de la normativa vigente en materia de defensa de la competencia.
4. La Autoridad Vasca de la Competencia solicitará a los reguladores sectoriales la emisión del correspondiente informe no vinculante en el marco de los procedimientos sancionadores.

Artículo 28. Deber de colaboración

1. Toda persona, natural o jurídica, tiene el deber de colaborar con la Autoridad Vasca de la Competencia en los términos establecidos por la normativa reguladora de defensa de la competencia.
2. Las Administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi están obligadas a suministrar a los órganos de la Autoridad Vasca de la Competencia la información que requieran para el ejercicio de sus funciones, así como a emitir los informes o estudios que se les soliciten.
3. Cualquier Administración pública, órgano o entidad de la Comunidad Autónoma de Euskadi que tenga conocimiento de hechos que puedan ser contrarios a las normas de defensa de la competencia dará traslado a la Autoridad





eta dokumentazioa helarazi beharko dizkio Lehiaren Euskal Agintaritzari, kasuan kasuko prozedura has dezan, bidezkoa bada.

4. Lehiaren Euskal Agintaritzari laguntzeak, norberaren ekimenez edo hark eskatuta, ez du dago-kion prozeduran interesduntzat hartzerik ekarri-ko.

29. artikulua. Datuak isilpean gorde beharra

1. Lege honetan aurreikusten diren espedienteak ireki, horien instrukzioa egin eta ebaztean parte hartu duten pertsona guztiek, edo beren lanbi-deagatik, karguagatik edo alderdi gisa parte hartzeagatik horien berri dutenek, isilpean gorde beharko dituzte horiei buruzkoak, baita beren karguagatik jasotako isilpeko edozein in-formazio ere, dagozkion araudian ezarritako sal-buespen kasuetan izan ezik.
2. Datuak isilpean gorde beharrak beren kargu edo eginkizunak utzitakoan ere iraungo du.
3. Datuak isilpean gorde beharra ez betetzea dizi-plinaren arloko arau-hauste oso larria izango da beti, alde batera utzirik dagozkion erantzuki-zun penal eta zibilak.
4. Era berean, artikulua honetan aipatzen den in-formazioa isilpean tratatuko dela bermatzen da, datu pertsonalak babesteari buruz indarrean den araudian esaten denaz bat.

30. artikulua. Ikuskatzeko ahalmenak

1. Lehiaren Euskal Agintaritzako langileak, Ikerke-tako zuzendariak beharrezko baimena eta akre-ditazioa emanda, agintaritzaren agenteak izan-go dira, eta behar beste ikuskapen egin ahal izango dituzte, lege hau behar bezala aplikatze-ko.

Halaber, ikuskapenak egitean ikuskapenaren arloetako adituek edo perituek lagunduta joan ahal izango dira, baita informazioaren teknolo-gian adituak direnek lagunduta; horiek guztiek Ikerketa Zuzendariaren baimen egokia izan be-harko dute.

2. Lan horiek egiteko baimena duten langileek Lehiaren Defentsari buruzko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 40. artikuluan jasotzen diren ikuskapen-ahalmenak izango dituzte.

Vasca de la Competencia de la información y documentación que esté en su poder y que tenga relación con tales hechos, a fin de que, si procede, se inicie la tramitación del correspondiente procedimiento.

4. La colaboración, a instancia propia o a instancia de la Autoridad Vasca de la Competencia, no implicará la condición de interesado en el correspondiente procedimiento.

Artículo 29. Deber de secreto

1. Todas las personas que tomen parte en la in-coacción, instrucción y resolución de los expe-dientes a que se refiere la presente ley, o que por razón de su cargo, profesión o intervención como parte tuvieran conocimiento de su conte-nido, están obligados a guardar secreto sobre los mismos y sobre cuantas informaciones de naturaleza confidencial conozcan en el ejercicio de sus cargos, con las excepciones establecidas legalmente en la normativa de aplicación.
2. La obligación de guardar secreto se mantendrá aun después de cesar en el cargo o empleo.
3. Sin perjuicio de las responsabilidades penales y civiles que pudieran corresponder, la violación del deber de secreto se considerará siempre falta disciplinaria muy grave.
4. Asimismo, se garantiza el tratamiento confiden-cial de la información referida en el presente artículo, de conformidad con lo establecido en la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal.

Artículo 30. Facultades de inspección

1. El personal de la Autoridad Vasca de la Com-petencia debidamente autorizado y acreditado por el director o la directora de Investigación tendrá la condición de agente de la autoridad y podrá realizar cuantas inspecciones sean ne-cesarias para la debida aplicación de esta ley.

Asimismo, podrá ir acompañado de expertos o peritos en las materias sobre las que verse la inspección, así como de expertos en tecnolo-gías de la información, todos ellos debidamente autorizados por el director o la directora de In-vestigación.

2. El personal autorizado para tal fin ejercerá las facultades de inspección establecidas en el ar-tículo 40 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, de Defensa de la Competencia, en las mismas





3. Herri-agintariek beharrezko babesa eta laguntza emango diete Lehiaren Euskal Agintaritzako langileei, ikuskapena egin dezaten.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehenengoa. Lehiaren Euskal Agintaritzaren jardueren hasiera

1. Lehiaren Euskal Agintaritzaren jarduerak noiz hasi Eusko Jaurlaritzak erabakiko du, agintaritzaren jardunerako barne-erregelamendua onartu ostean.
2. Lehiaren Euskal Agintaritzak Lehiaren Defentsarako Euskal Auzitegiaren eta Euskal Autonomia Erkidegoko Lehiaren Defentsarako Euskal Zerbitzuaren titularitatekoak diren eskubide eta betebeharrak eskuratuko ditu.

Bigarrena. Lehiaren Defentsarako Euskal Auzitegia eta Euskal Autonomia Erkidegoko Lehiaren Defentsarako Euskal Zerbitzua desagertzea

1. Lehiaren Euskal Agintaritzak lanean hastearrekin batera, desagertu egingo dira Lehiaren Defentsarako Euskal Auzitegia eta Euskal Autonomia Erkidegoko Lehiaren Defentsarako Euskal Zerbitzua.
2. Lehiaren Euskal Agintaritzak lanean hastean beren zerbitzuak Lehiaren Defentsarako Euskal Auzitegian eta Lehiaren Defentsarako Euskal Zerbitzuan burutzen dituzten Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorreko funtzionarioak Lehiaren Euskal Agintaritzan sartuko dira, horretarako onartuko den lanpostuen zerrendan zehaztuko den moduan.
3. Gobernu Kontseiluak Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorreko egoki iriztitako sailen eta haren erakunde autonomoen egitura organikoak egokituko ditu, Lehiaren Euskal Agintaritzari lege honetan zehazturiko helburuak betetzeko ezarritako eginkizunak eta behar diren giza baliabideak esleitu ahal izateko.

Hirugarrena. Euskal Autonomia Erkidegoak Ga-

condiciones establecidas en el mismo.

3. Las autoridades públicas prestarán la protección y el auxilio necesario al personal de la Autoridad Vasca de la Competencia para el ejercicio de las funciones de inspección.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera. Inicio de actividades de la Autoridad Vasca de la Competencia

1. El inicio de actividades se determinará por el Gobierno Vasco, una vez aprobado el reglamento interno de actuación de la Autoridad Vasca de la Competencia.
2. La Autoridad Vasca de la Competencia se subrogará en los derechos y obligaciones de titularidad del Tribunal Vasco de Defensa de la Competencia y del Servicio de Defensa de la Competencia de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Segunda. Extinción del Tribunal Vasco de Defensa de la Competencia y del Servicio de Defensa de la Competencia de la Comunidad Autónoma de Euskadi

1. Con el inicio de actividades de la Autoridad Vasca de la Competencia quedarán extinguidos el Tribunal Vasco de Defensa de la Competencia y el Servicio de Defensa de la Competencia de la Comunidad Autónoma de Euskadi.
2. Los funcionarios de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi que en el momento del inicio de actividades de la Autoridad Vasca de la Competencia presten sus servicios en el Tribunal de Defensa de la Competencia y en el Servicio de Defensa de la Competencia de la Comunidad Autónoma de Euskadi se integrarán en la Autoridad Vasca de la Competencia en los términos que se determinen en la relación de puestos de trabajo que se apruebe a tal efecto.
3. El Consejo de Gobierno procederá a la adecuación de las estructuras orgánicas en aquellos departamentos de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi y organismos autónomos en que resulte conveniente a fin de asignar a la Autoridad Vasca de la Competencia las funciones y medios personales necesarios para llevar a cabo los fines que la presente ley le encomienda.

Tercera. Nombramiento de los representantes de





tazken arloko Aholku Batzordean izango dituen ordezkariak izendatzea

Estatuak eta autonomia-erkidegoek lehiaren defentsaren arloan dituzten eskumenen koordinazioari buruzko otsailaren 21eko 1/2002 Legeak sortutako Gatazken arloko Aholku Batzordean Euskal Autonomia Erkidegoak izango dituen ordezkariak ekonomia-politikaren eta lehiaren defentsaren ardura duen sail-buruak izendatuko ditu, Lehiaren Euskal Kontseiluaren ekimenez.

Laugarrena. Ordezko araubidea

Lege honek zehazten ez duen guztiari dagokionez, aplikatzekoa izango da erakunde autonomo administratiboak erregulatzeko arautegiak xedatutakoa.

Bosgarrena. Karguan jarraitzea

Lehendakariak eta Lehiaren Euskal Kontseiluko kideek, kargu-aldia agortu eta gero ere, dituzten eginkizunak betetzen jarraituko dute, beren ordezkioak izendatu arte.

Seigarrena. Arauen berregituraketatik kanpo geratzea

Lehiaren Euskal Agintaritzak ez du bete beharko Euskadiko Ogasun Nagusiaren Antolaraueti buruzko Legearen testu bateginean –azaroaren 11ko 1/1997 Legegintza Dekretu bidez onartu zen– 13. artikuluan aurreikusten dena.

XEDAPEN IRAGANKORRAK

Lehenengoa. Lehiaren organoei buruzko erreferentziak tramitazioan dauden espedienteetan

Lege hau indarrean sartu baino lehen hasitako prozedurak izapidetzean, Lehiaren Defentsarako Euskal Auzitegiari eta Euskal Autonomia Erkidegoko Lehiaren Defentsarako Euskal Zerbitzuari egindako aipamenak, Lehiaren Euskal Kontseiluari eta Ikerketa Zuzendaritzari, hurrenez hurren, egindakoak direla ulertuko da.

Bigarrena. Aurrezki-kutxetako gobernu-organoen luzapena

Helbide soziala Euskadin duten aurrezki-kutxetako kontseilari nagusien, administrazio-kontseiluko kideen eta kontrolako batzordeko kideen

la Comunidad Autónoma de Euskadi en la Junta Consultiva en materia de conflictos

El consejero o consejera competente en materia de política económica y defensa de la competencia nombrará, a iniciativa del Consejo Vasco de la Competencia, a los representantes de la Comunidad Autónoma de Euskadi en la Junta Consultiva en materia de conflictos creada por la Ley 1/2002, de 21 de febrero, de coordinación de las competencias del Estado y las Comunidades Autónomas en materia de Defensa de la Competencia.

Cuarta. Régimen normativo supletorio

En todo lo que no establezca la presente ley, será de aplicación lo dispuesto por la normativa reguladora de los organismos autónomos administrativos.

Quinta. Continuidad en el cargo

El presidente o la presidenta y los vocales del Consejo Vasco de la Competencia, una vez expirado el plazo del mandato de cada uno de ellos, habrán de seguir en el ejercicio de sus funciones hasta el nombramiento de sus sustitutos.

Sexta. Exclusión de la reestructuración reglamentaria

No será de aplicación a la Autoridad Vasca de la Competencia lo previsto en el artículo 13 del Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, por el que se aprueba el Texto refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Primera. Referencia a los órganos de la competencia en los expedientes en tramitación

En la tramitación de los procedimientos iniciados antes del inicio de actividades de la Autoridad Vasca de la Competencia, las referencias al Tribunal Vasco de Defensa de la Competencia y al Servicio de Defensa de la Competencia de la Comunidad Autónoma de Euskadi se entenderán realizadas, respectivamente, al Consejo Vasco de la Competencia y a la Dirección de Investigación.

Segunda. Prórroga de los órganos de gobierno de las cajas de ahorros

Los mandatos de los consejeros generales, de los miembros del Consejo de Administración y de la Comisión de Control de las Cajas de Ahorros con do-





aginduak, 2012ko martxoaren 1etik apirilaren 30era bitartean, biak barne, iraungitzen direnak, automatikoki luzatuko dira, salbuespenez, harik eta erakunde horietako gobernu-organismoak berriz izendatu arte, horretarako Aurrezki Kutxen Lege berria jasoko den araudiaren arabera, egun Eusko Legebiltzarrean tramitatzen ari den lege-proiektua onetsi ondoren.

Hori horrela izanik ere, indarrean dagoen araudian aurreikusitako arrazoiengatik Legebiltzarrean tramitatzen ari den lege-proiektua onetsiko ez balitz, aurrezki-kutxetako gobernu-organismoek adierazitako arrazoietako bat gertatu eta hilabeteko epean gobernu-organo horiek berritzeko prozesuak deituko dituzte, aurrezki-kutxen alorrean indarrean dagoen legedian xedatutakoaren arabera.

Gaur egun hasita dauden aurrezki-kutxetako gobernu-organismoak berritzeko prozedurak indargabetuta gelditzen dira. Aurreko paragrafoan adierazitako arrazoietako bat gertatuz gero, aurrezki-kutxetako gobernu-organismoek hilabeteko epean hasiko dituzte organo horiek berritzeko prozedurak, indargabetuta geratu ziren tramitetik aurrera.

AZKEN XEDAPENA

Bakarra. Indarrean sartzea

Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta biharamunean sartuko da indarrean lege hau.

micilio social en el País Vasco cuya caducidad se produzca entre el día 1 de marzo y el día 30 de abril, ambos inclusive, de 2012, quedarán automáticamente prorrogados, de forma excepcional, hasta que sea efectiva la designación de los nuevos órganos de gobierno de tales entidades, de acuerdo con la normativa que a tal efecto se contemple en la nueva Ley de Cajas de Ahorros, una vez sea aprobado el proyecto de ley que actualmente se tramita en el Parlamento Vasco.

Sin perjuicio de lo anterior, en el caso de que dicho proyecto de ley que se halla en tramitación en el Parlamento no llegase a ser aprobado, por los motivos previstos en la normativa vigente, los órganos de gobierno de las cajas de ahorros convocarán en el plazo de un mes desde que tenga lugar alguno de los motivos indicados, los procesos de renovación de dichos órganos de gobierno, de conformidad con lo dispuesto en la legislación vigente en materia de cajas de ahorros.

Los procedimientos de renovación de los órganos de gobierno de las cajas de ahorros iniciados en la actualidad quedan suspendidos. En el supuesto de que se produzca uno de los motivos indicados en el párrafo anterior, los órganos de gobierno de las cajas de ahorros, reiniciarán en el plazo de un mes los procedimientos de renovación de los mismos, a partir del trámite en que habían quedado suspendidos.

DISPOSICIÓN FINAL

Única. Entrada en vigor

La presente ley entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.





3. Lehenbailehen eztabaidatzeko Mistoa-Ezker Batua Berdeak legebiltzar-taldeak egindako legez besteko proposamena, Arabako harrera- eta tutoretza-zentroetatik bota dituzten gazte atzerritarrek bizi duten babesgabeziari buruz. Eztabaida eta behin betiko ebazpena. [09\11\02\01\0661]

ES eta ETP taldeek hitzartutako osoko zuzenketa onetsi da.

1/2012

- "1. Eusko Legebiltzarrak eskatzen du erakundeen arteko koordinazioa mantendu eta hobetu dadila bakarrik dauden atzerritar adingabeak izateagatik adingabeentzako babes-baliabideak jasotzen dituztenen adina zehazteko prozesuak arindu daitezzen, pertsona horien adina lehenbailehen eta premiaz zehaztu dadila, indarrean dauden arauetan xedatutakoari jarraiki, betiere adingabetasuna edo adin-nagusitasuna lehenbailehen zehazte aldera.
2. Eusko Legebiltzarrak foru-aldundiei eta udalei eskatzen die jarrai dezatela bakarrik dauden atzerritar adingabeekin jarduteko protokoloak aplikatzen gazte horiek foru-aldundien tutoretzapean egonik adin-nagusitasunera heltzen direnean, era horretan gizarteratze-prozesuetan jarraitzeko aukera izan dezaten".

3. Debate y resolución definitiva de la proposición no de ley para su debate urgente formulada por el grupo parlamentario Mixto-Ezker Batua Berdeak, relativa a la situación de desamparo de jóvenes extranjeros expulsados de centros de acogida y tutela de Álava. [09\11\02\01\0661]

Aprobada la enmienda de totalidad suscrita por los grupos SV y PV.

1/2012

- "1. El Parlamento Vasco insta a que se mantenga y mejore la coordinación de las distintas instituciones con objeto de que se agilicen los procesos para determinar la edad de las personas que acceden a los recursos de protección de menores en calidad de menores extranjeros no acompañados, de forma que la determinación de la edad se pueda producir, tal y como señala la normativa vigente, con carácter prioritario y urgente, a fin de determinar en el plazo de tiempo más breve posible la minoría o mayoría de edad de estas personas.
2. El Parlamento Vasco insta a las diputaciones forales y a los ayuntamientos a que continúen aplicando los protocolos de actuación para los casos de menores extranjeros no acompañados que estén tutelados por las diputaciones y alcancen la mayoría de edad, de manera que puedan continuar con los procesos de inserción".





4. Euzko Abertzaleak legebiltzar-taldeak egindako legez besteko proposamena, euskal etxeen federazioen jarduerak finantzatzeari buruz. Eztabaida eta behin betiko ebazpena. [09\11\02\01\0527]

EA-NV, ES eta ETP taldeek hitzartutako erdibideko zuzenketa onetsi da.

2/2012

"Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio jarraitu dezala euskal etxe berriak errekonozitzeko bere politikarekin, batik bat halakorik ez dagoen eta euskal herritarren kolonia garrantzitsua daukaten herrialdeetan. Halaber, eskatzen dio jarraitu dezala euskal etxeak eta beraien federazioak babesten, zeinak euskal kulturaren elementu bilgarri eta dinamizatzailea baitira beren eragin-eremuetan, beraiek direlako euskal kultura atzerrian zabaltzeko zuzeneko jarduerak gauzatzen dituztenak.

Eusko Legebiltzarrak errekonozitzen du euskal etxeen federazioen lana eta Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio diruz hornitu ditzala aurrekontuek aukera ematen duten neurrian, eta eskatzen dio orobat datozen urteetan federazioei laguntzak izendatzean ez dezala aplikatu euskal etxeei aplikatzen zaien muga, 2012ko urteko diru-laguntzen deialdian jokatu duen moduan".

4. Debate y resolución definitiva de la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Nacionalistas Vascos, relativa a la financiación de actividades de las federaciones de centros vascos. [09\11\02\01\0527]

Aprobada la enmienda transaccional suscrita por los grupos NV, SV y PV.

2/2012

"El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a continuar su política de reconocimiento de nuevos centros vascos, fundamentalmente en países que carecen de ellos y que cuentan con una colonia importante de ciudadanos y ciudadanas vascas. Asimismo, le insta a proseguir el apoyo a los centros vascos y sus federaciones, que constituyen el elemento aglutinador y dinamizador de la cultura vasca en sus respectivos ámbitos de influencia, ya que son quienes realizan las actividades directas de difusión de la misma en el exterior.

El Parlamento Vasco reconoce la labor de las federaciones de centros vascos e insta al Gobierno Vasco a que las dote económicamente en la medida de las disponibilidades presupuestarias, así como a que en los próximos ejercicios no aplique el límite en la adjudicación de ayudas a las federaciones que se aplica para los centros vascos, en la línea de lo efectuado en la convocatoria de subvenciones para el año 2012".





5. Mozioa, Mikel Arana Etxezarreta Mistoa-Ezker Batua Berdeak taldeko legebiltzarkideak aurkeztua, Enara-16 deritzon kokalekuan gasa ateratzeko prospekzio-lanak gelditzeari buruz. Eztabaida eta behin betiko ebazpena. [09\11\03\00\0112]

EA-NV, ETP, Aralar, Mistoa-EA, Mistoa-IU eta Mistoa-UPyD taldeek hitzartutako erdibideko zuzenketa onetsi da.

- "1. Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio ezen, badelarik plan edo programa bat Euskal Autonomia Erkidegoaren esparruan hidrokarburoak miatzeko –hain zuzen ere Enara Handia baimenean, zeina jasota baitago Euskadiko Energia Estrategia 2020 (3E2020) delakoan–, sustatzailea den aldetik ofizioz abiarazi dezala ingurumen-ebaluazioa plan edo programa horri buruz, hala xedatzen baita apirilaren 28ko 9/2006 Legean, zenbait plan eta programak ingurumenean duten eragina ebaluatzeari buruzkoan.
2. Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio ezen, lurzorua ez kutsatzeko eta kutsatutakoa garbitzeko otsailaren 4ko 1/2005 legea betez, aurkeztu dezala Ingurumen, Lurralde Plangintza, Nekazaritza eta Arrantza Batzordean arriskuen azterketa bat (legearen III. eranskina) Enara-16 kokalekuan gasa ateratzeko miaketa-jarduerari dagokionez, honako hauek jasoz:
 - Jarduera honek ukitu ditzakeen objektuak.
 - Lurzorua kutsaduraren ondorioz gizakien osasunean eta ekosistemen funtzionamenduan eragin daitezkeen kontrako efektuak.
 - Ebaluatzea ea zer aukera dagoen kutsadura beste bitarteko batzuen bidez sakabanatzeko, batik bat uraren bidez, eta ea zer ondorio eragin ditzakeen kutsadura horrek.

5. Debate y resolución definitiva de la moción presentada por D. Mikel Arana Etxezarreta, parlamentario del grupo Mixto-Ezker Batua Berdeak, relativa a la paralización de los trabajos de prospección de extracción de gas en el emplazamiento denominado Enara-16. [09\11\03\00\0112]

Aprobada la enmienda transaccional suscrita por los grupos NV, PV, Aralar, Mixto-EA, Mixto-IU y Mixto-UPyD.

- "1. El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco, como promotor, a que inicie de oficio la evaluación ambiental sobre el plan o programa para la exploración de hidrocarburos en el permiso Gran Enara en el ámbito de la Comunidad Autónoma del País Vasco, incluido en la Estrategia Energética de Euskadi 2020 (3E2020), como recoge la Ley 9/2006, de 28 de abril, sobre evaluación de los efectos de determinados planes y programas en el medio ambiente.
2. El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a que, en cumplimiento de la Ley 1/2005, de 4 de febrero, para la prevención y corrección de la contaminación del suelo, presente en la Comisión de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca, un análisis de riesgos (anexo III de la ley) de la actividad de exploración para la extracción de gas en el emplazamiento Enara-16, que contenga:
 - Objetos que puedan verse afectados por esta actividad.
 - Efectos adversos que se puedan provocar como consecuencia de la contaminación del suelo sobre la salud humana y el funcionamiento de los ecosistemas.
 - Evaluación sobre las probabilidades de que la contaminación se disperse a través de otros medios, fundamentalmente el agua, y los efectos que esta contaminación puede provocar.





3. Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio aurkeztu dezala Ingurumen, Lurralde Plangintza, Nekazaritza eta Arrantza Batzordean kudeaketa-plan bat Enara-16 kokalekuan gasa ateratzeko miaketa-jarduerak sortzen dituen hondakinei dagokienez, bai eta zein enpresa edo instituzio izango den kudeaketaren eta finantziazioaren arduraduna.
4. Eusko Legebiltzarrak erabaki honen berri emango die Arabako Foru Aldundiari, Arabako Biltzar Nagusiei eta ukitutako Udal eta Ministerioei".
3. El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a que presente a la Comisión de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca un plan de gestión de los residuos que genere la actividad de exploración para la extracción de gas en el emplazamiento de Enara-16, así como qué empresa o institución será la responsable de la gestión y la financiación.
4. El Parlamento Vasco comunicará dicho acuerdo a la Diputación Foral de Álava, a las Juntas Generales de Álava y a los ayuntamientos y ministerios afectados".

